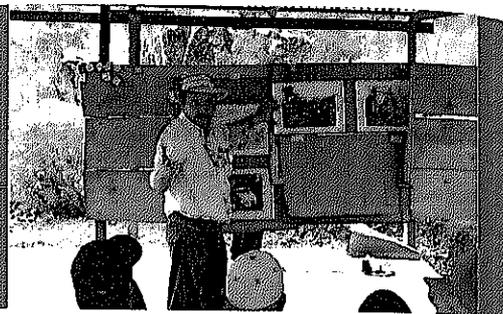


# Desarrollo Rural

Reducción de la Pobreza, Desarrollo Agrícola y Rural,  
y Pesca



Un ex participante del curso de capacitación en Japón presenta sus conocimientos sobre el desarrollo rural en un taller local. (Panamá)

## Resumen del sector de desarrollo rural

En la segunda mitad del siglo XX, la población mundial registró una súbita expansión, y llegó a superar los 6 mil millones de personas actualmente. Algunos especialistas pronostican un incremento continuo, y dicen que llegaremos a ser unos 9 mil millones en 2050. Hay preocupación, porque este aumento poblacional agravará algunos problemas, como la escasez de alimentos a nivel global y el deterioro ambiental por el consumo masivo de recursos.

El fenómeno de expansión demográfica se observa en los países en vías de desarrollo, sobre todo; es indispensable un desarrollo adecuado de estos países para lograr una vida estable para todos los habitantes del mundo.

La gran mayoría de los que viven en los países en desarrollo viven en comunidades rurales, donde se están deteriorando las condiciones de vida por varias razones: cultivo y pastoreo excesivos, destrucción de los bosques y el consecuente agotamiento de recursos hídricos; baja productividad agrícola por la pérdida de suelo; y servicios sociales deficientes, de educación básica y de salud e higiene pública, por ejemplo. Además, la diferencia observada en el nivel de vida entre las zonas urbanas y rurales genera otros problemas, como la migración hacia las ciudades y la creación de barrios pobres.

Para que la gente pueda tener una vida más holgada, es necesario llevar a cabo un desarrollo agrícola-rural integral, enfocado en la vida de los habitantes de las zonas rurales, para que puedan aprovechar, de manera sustentable, los recursos limitados existentes. También hay que tomar en cuenta la armonía con el medio ambiente

y la relación de las zonas rurales con las zonas urbanas. Por otro lado, un problema como el de la influenza aviar no sólo causa daños directos a la economía y a la salud de los productores de la zona, sino también a los habitantes en general del país y aun de los países circundantes. Para superar estas dificultades, las contramedidas deben ser tomadas a nivel regional, con la participación de varios países colindantes.

Trabajar de manera activa sobre estos temas está de acuerdo con los compromisos establecidos para alcanzar los Objetivos de Desarrollo del Milenio (MDGs). En estas estrategias y objetivos, está claramente establecida la necesidad de un fuerte apoyo a los estratos pobres de la población, desde la perspectiva de la seguridad humana y de un desarrollo estable de la comunidad internacional.

El desarrollo agrícola-rural llama la atención del mundo como un área prioritaria para la restauración de las zonas rurales después del conflicto. Como medidas concretas, se mencionan el suministro estable de alimentos y el reasentamiento de refugiados y soldados desmovilizados. Para responder a la necesidad de la reducción de la pobreza, de la construcción de la paz, y de la seguridad humana, se incrementan las expectativas hacia la función del desarrollo agrícola rural.

Frente a estas tareas, la JICA realiza sus acciones de cooperación en los siguientes 3 subsectores: reducción de la pobreza, desarrollo agrícola rural y pesca.

## Reducción de la Pobreza

### Resumen de Tareas

Se dice que actualmente unos 1,300 millones de personas (correspondientes a una quinta parte de la población total mundial) viven en situación de pobreza; uno de 3 habitantes de los países en vías de desarrollo se considera pobre.

La reducción de la pobreza es una gran meta común del mundo, y es uno de los Objetivos de Desarrollo del Milenio. En este caso, la "reducción de la pobreza" no significa un simple incremento del ingreso: significa crear condiciones en las que todas las personas puedan llevar una vida saludable y creativa, sin carecer de alimentos, ropa ni vivienda; sin recibir un trato injusto del estado o de la sociedad; y tengan el derecho de participación social con libertad, dignidad y confianza en sí mismas.

La pobreza tiene muchas aristas. Crea círculos viciosos; genera el deterioro ambiental que, a su vez, causa una mayor pobreza. Los Lineamientos para la Reducción de la Pobreza del DAC, publicados en 2001, definen la pobreza como un estado carente de las capacidades política, social, económica, humana y de protección y enfatizan la necesidad de un enfoque integral para incrementar estas capacidades. Este enfoque es aceptado como un consenso internacional.

Por otra parte, el factor primario de la creación de la pobreza no es la falta de capacidad de los estratos pobres. La estructura social desfavorable para las capas pobres (los intereses creados y la discriminación engendran a los socialmente vulnerables) y el entorno desventajoso interactúan para crear la pobreza, y tienden a hacerla permanente. Para reducir la pobreza, es necesario cambiar el entorno que rodea a los estratos pobres, y crear las oportunidades para mostrar su potencial al eliminar el círculo vicioso.

### Esfuerzos de la JICA

#### Definición de la pobreza y las metas del apoyo a la reducción de la pobreza

La JICA define la pobreza como "una condición en que la gente está privada de las oportunidades para desarrollar capacidades requeridas para llevar una vida humana básica y, además, está marginada de la sociedad y de los procesos de desarrollo". Por lo tanto, su apoyo a la reducción de la pobreza tiene dos metas: incrementar las capacidades potenciales de los pobres y reformar la estructura social y las instituciones que rodean a los pobres. La Agencia tiene establecidos los 4 objetivos estratégicos de desarrollo, para mejorar las 5 capacidades requeridas: capacidad política,

capacidad social, capacidad económica, capacidad humana y capacidad de protección. (Las actividades de apoyo para mejorar la capacidad política y la social son comunes en muchas ocasiones, por eso se integraron con un solo objetivo estratégico.)

- 1) **Ordenamiento del sistema de planeación, establecimiento e implementación de programas para la reducción de la pobreza** (capacidad política y capacidad social).
- 2) **Mejoramiento y/o mantenimiento del ingreso de los estratos pobres** (capacidad económica).
- 3) **Aseguramiento del nivel mínimo de vida de los estratos pobres** (capacidad humana).
- 4) **Reducción de las amenazas externas/ mejoramiento de la capacidad de respuesta de los estratos pobres frente a los impactos negativos** (capacidad de protección).

Tanto la estructura y los factores que crean la pobreza, como el estado y los fenómenos de la pobreza son complejos y diversos; son diferentes dependiendo del país o de la región. Por eso, la JICA revisa y establece las medidas de apoyo para la reducción de la pobreza por país y por región. Aprovechando las ventajas que ofrece cada uno de los esquemas de cooperación, trata de crear el

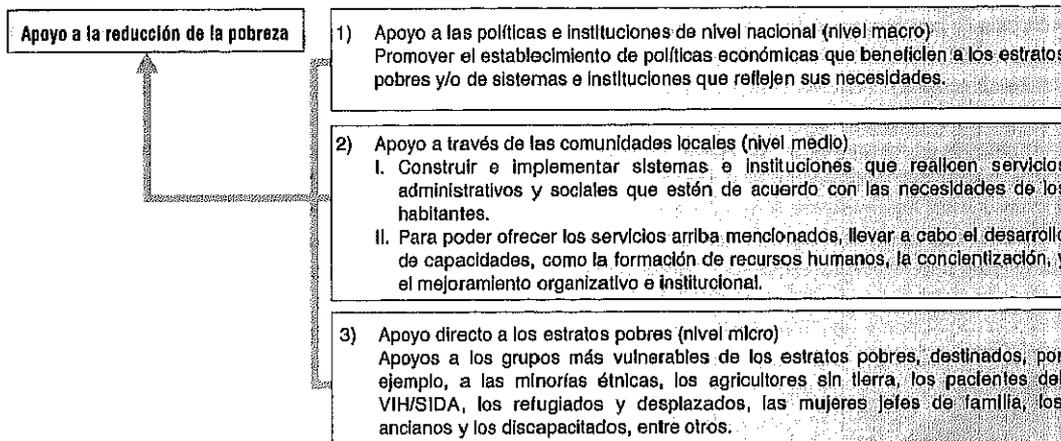
efecto sinérgico entre los proyectos para favorecer a los estratos pobres como conjunto.

### Niveles objetos de asistencia para la reducción de la pobreza y enfoque multiestrato de cooperación

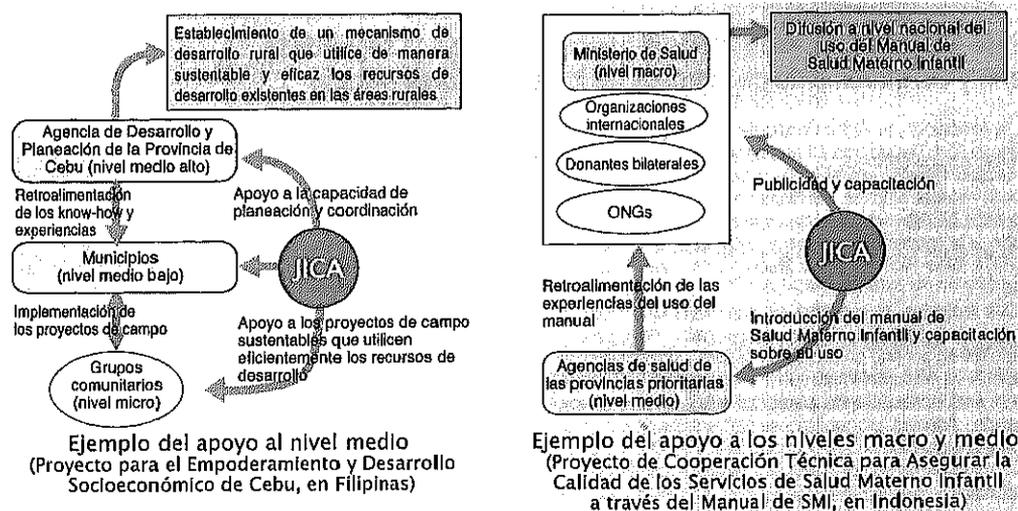
La JICA colabora para la reducción de la pobreza en los siguientes 3 niveles: (1) apoyos al fortalecimiento de políticas e instituciones a nivel nacional (a nivel macro), (2) apoyos a la sociedad regional (a nivel medio), y (3) apoyos directos a los estratos pobres (a nivel micro). De esta forma, por un lado se contribuye a fortalecer la capacidad de los estratos pobres, y, por el otro, se fomenta el mejoramiento de la estructura social y las políticas e instituciones que rodean a los pobres. La Agencia adopta un enfoque integral que abarca los 3 niveles: macro, medio y micro, y se esfuerza por fortalecer la capacidad de los estratos pobres.

En la Figura 3-8, aparece un resumen conceptual de los 3 niveles objetos de apoyo. Se busca un enfoque más eficaz (enfoque conceptual de multiestratos) relacionando varios niveles objeto de apoyo, como se puede ver en la Figura 3-9.

**Figura 3-8** Tres niveles objeto de apoyo para la reducción de la pobreza



**Figura 3-9** Ejemplos de proyectos que toman en cuenta la interrelación entre los niveles



## Proyecto de Desarrollo Rural Participativo en Bangladesh (Fase 2) — ESTUDIO DE CASO

En Bangladesh, los servicios gubernamentales difícilmente llegan a las personas que realmente los necesitan, por una mala coordinación entre las instituciones administrativas por causa del sistema gubernamental vertical, y por la falta de un mecanismo que refleje las voces de los habitantes en estos servicios. En 2005, la JICA comenzó el Proyecto de Desarrollo Rural Participativo Fase II en Bangladesh, con base en los resultados de la Fase I del mismo proyecto, con el objetivo de ayudar a los habitantes para que ellos mismos identifiquen los problemas y tomen medidas para solucionarlos, y de apoyar al gobierno para que establezca un mecanismo por medio del cual se pueda hacer llegar a los habitantes los servicios adecuados para sus necesidades.

Como consecuencia, se han implementado pequeños proyectos de infraestructura en los poblados, como la reparación de puentes y la instalación de letrinas higiénicas, con la participación de los habitantes locales. Además, en lugar de depender, por completo, de los servicios gubernamentales, los habitantes están comenzando a realizar actividades comunitarias por su propia iniciativa; por ejemplo, elaboran una lista de niños no matriculados en la escuela, alientan a los maestros

y a los padres para que estos niños se inscriban, y así se mejora la tasa de escolaridad en la comunidad. La JICA también se esfuerza porque estos movimientos se expandan a un área mucho más amplia, y, por eso, apoya la formulación de políticas que promuevan estos intentos, y realiza la capacitación a los funcionarios de nivel local y a los habitantes comunitarios.



Un funcionario del gobierno escucha directamente las opiniones de los representantes de los grupos comunitarios.

## Desarrollo agrícola rural

### Resumen de tareas

En muchos países en vías de desarrollo, más de la mitad de la población total se dedica a la agricultura, y la mayoría de esta población rural pertenece al estrato pobre. Además, el sector agrícola es el eje de la economía nacional de estos países en desarrollo, por lo que los proyectos de cooperación relacionados con el desarrollo agrícola rural son muy importantes para dar respuesta a los principales problemas de desarrollo, como el aseguramiento de alimentos, la reducción de la pobreza y el desarrollo económico.

Suministrar, de manera estable, alimentos requeridos por la población (seguridad alimentaria) es el factor básico e imprescindible para lograr la estabilidad económica y política de una nación. En muchos países en vías de desarrollo, la escasez de alimentos provoca hambrunas, impidiendo un desarrollo sano de la vida de la población. Esto ocasiona una fuga masiva de refugiados a los países vecinos, daña el orden internacional de la región, e induce conflictos regionales. Para un país importador de alimentos, la producción y el suministro estables de alimentos es una tarea económica muy importante para evitar la fuga de divisas. Por otra parte, estabilizar la oferta y la demanda de alimentos en los países en vías de desarrollo es muy



En Uganda, muchos agricultores cultivan el arroz NERICA.

importante para Japón, desde la perspectiva de su propia seguridad alimentaria.

### Esfuerzos de la JICA

Las tareas más fundamentales del desarrollo agrícola rural son: apoyo a la producción y al suministro estables de alimentos (seguridad alimentaria) y respuesta a los problemas de la pobreza (desarrollo rural). Estas dos tareas están interrelacionadas intrínsecamente. Para realizar acciones eficientes de cooperación, el apoyo a los esfuerzos para lograr la seguridad alimentaria, desde el nivel macro (el nivel del gobierno central) hasta el nivel micro (el nivel de la comunidad rural), debería coordinarse con el apoyo al desarrollo rural, que enfrenta problemas de nivel micro, como si fueran las dos ruedas de un vehículo.

De esta manera, la cooperación al sector de desarrollo agrícola rural tiene el propósito de lograr una estabilidad alimentaria para los habitantes, tanto de las ciudades como de las aldeas, reducir la pobreza en las zonas rurales, y alcanzar el desarrollo económico nacional y regional. Su meta a largo plazo es la eliminación del hambre y la pobreza. El fundamento para estabilizar el suministro de alimentos y para reducir la pobreza rural es la producción agrícola sustentable. Para lograr esto, la JICA tiene establecidas las siguientes 3 estrategias de desarrollo:

#### 1) Producción agrícola sustentable

Realizar la producción agrícola sustentable es muy importante para eliminar el hambre de las zonas rurales y para fortalecer los

## El arroz NERICA llama la atención desde el punto de vista de la seguridad alimentaria y del incremento de ingresos de los agricultores (África) — ESTUDIO DE CASO

En 1994, la Asociación de África Occidental para el Desarrollo del Arroz (West African Rice Development Association: WARDA) desarrolló un arroz de secano híbrido, cruzando la variedad asiática de alto rendimiento con la variedad africana, resistente a la sequía y a las plagas. De este nuevo arroz híbrido, nacieron una serie de nuevas variedades, gracias, en parte, a la cooperación japonesa; estas nuevas variedades se llaman NERICA (New Rice for Africa: Nuevo Arroz para África), en forma genérica.

En los años recientes, el consumo de arroz está creciendo en África; en la región subsahariana, el consumo per capita promedio es de 23 kg por año (60 kg por año en el caso de Japón). Sin embargo, la producción nacional es insuficiente para cubrir esta demanda, por lo que la importación se está incrementando, presionando la economía de los países de la región. Además, las condiciones ambientales de la región no son aptas para la expansión de la producción de arroz; faltan terrenos adecuados para arrozales de agua y la sequía y las plagas causan serios daños a la producción.

El arroz NERICA es heredero de las ventajas de las variedades de Asia y de África. Es de alto rendimiento y resistente al estiaje y a las enfermedades, además de ser apto para el cultivo en secano. Por estas características, llama la atención de los países africanos preocupados por su tarea principal: la seguridad alimentaria. Pero en estos países faltan experiencias y técnicas necesarias para seleccionar las variedades más apropiadas al país y para estudiar las condiciones de cultivo, además de realizar las actividades para su posterior difusión.

Actualmente, la JICA envía a expertos en NERICA a Benin y Uganda. Estos expertos llevan a cabo la asesoría técnica en la región, recorriendo los países de asignación más los países vecinos. Con la colaboración de los expertos agrícolas de los países de la región y de otros proyectos, también realizan la difusión de esta variedad. No sólo desde el punto de vista de la seguridad alimentaria, sino también desde la perspectiva del incremento de ingresos de los agricultores, es muy esperanzadora la expansión del cultivo del arroz NERICA en esta región.

medios de esta actividad económica. También es relevante desde el punto de vista del desarrollo económico de los países en vías de desarrollo. Es una premisa para una oferta alimentaria estable, incluyendo el suministro de alimentos a las zonas urbanas, y, al mismo tiempo, un factor vital para crear una comunidad agrícola vigorosa.

El primer acercamiento para lograr la producción agrícola sustentable es conocer, con precisión, la realidad del sector agrícola del país a nivel macro, lo cual será la base de planeación e implementación de las políticas agrícolas adecuadas para las circunstancias en que se encuentra el país. También es importante tomar medidas concretas tendientes a aumentar la producción y mejorar la productividad. Si se quiere orientarse hacia la promoción de la exportación para conseguir divisas o para fomentar el desarrollo económico, es necesario reforzar las medidas para el fomento de la exportación, como el ordenamiento de las instituciones para la exportación y el fortalecimiento de la competitividad internacional. También es indispensable cuidar el medio ambiente si se quiere continuar con la producción agrícola durante un largo tiempo. Además, para poder asegurar el desarrollo sustentable del sector agrícola en el futuro, hay que promover la formación de recursos humanos para el sector, en bachilleratos, universidades y cursos de postgrado, en las especialidades relacionadas con la agricultura.

## 2) Suministro estable de alimentos

Suministrar un volumen suficiente de alimentos a toda la población es uno de los objetivos más importantes del desarrollo agrícola rural. Las zonas rurales, donde la gran mayoría de los habitantes se dedica a la agricultura, son fuentes de suministro de alimentos para el mercado nacional, con concentraciones demográficas importantes en las zonas urbanas. Pero, al mismo tiempo, los habitantes de las zonas rurales también son los consumidores de productos agrícolas que se comercializan en el mercado nacional.

El suministro estable de alimentos se hace posible cuando se asegura un volumen suficiente de alimentos a nivel macro y una distribución justa a nivel micro. Para asegurar un volumen adecuado de alimentos a nivel macro, es necesario conocer la situación de la población nacional y la capacidad productiva del sector agrícola, y establecer una estrategia de aseguramiento de alimentos como país. Si no se puede producir un volumen suficiente en el país, es necesario complementar el faltante con la importación. Por otra parte, para lograr una distribución equitativa de alimentos a nivel micro, es indispensable un sistema de comercialización interregional.

## 3) Fomento de comunidades rurales vigorosas

Por la adopción de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (MDGs), los esfuerzos por reducir la pobreza en los países en vías de desarrollo se han hecho objeto de mayor interés en los últimos años. Sobre todo, se

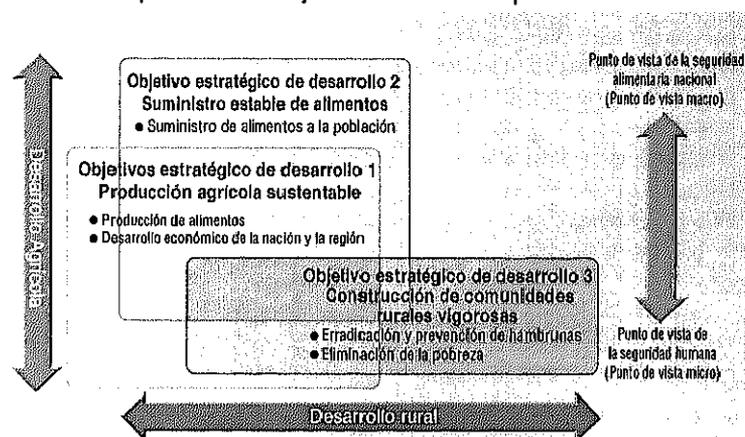
ha replanteado la importancia de las comunidades rurales y el significado de su fortalecimiento. Especialmente, en las zonas rurales, existe una conciencia de vulnerabilidad e inestabilidad de la vida de los habitantes, por el bajo nivel de precios de los productos agrícolas, políticamente inducido; el deterioro de los entornos productivos y vitales, como el fenómeno de desertificación; y una dependencia cada vez mayor de las zonas urbanas, representada por la migración en busca de empleos eventuales.

Para eliminar el hambre y la pobreza de los poblados rurales y crear comunidades agrícolas vigorosas, es necesario realizar muchos esfuerzos de diferente índole, como el mejoramiento de la producción agrícola, y el aprovechamiento y la comercialización más efectivos de los productos agrícolas. Además, es necesario fomentar diversas actividades económicas, como las industrias artesanales y los negocios de pequeña escala, al mismo tiempo que realizar el ordenamiento de infraestructuras rurales, construir caminos comunitarios y un sistema de agua potable, entre otros. Igualmente, es muy importante incrementar las facultades de los habitantes rurales, a través de su organización y del mejoramiento del nivel de salud y asistencia médica, y de educación.

La interrelación entre estas 3 estrategias se puede observar en las Figura 3-10. Con el "desarrollo agrícola" se pretende alcanzar principalmente el objetivo estratégico (2) con base en el (1), mientras que con el "desarrollo rural" se desea alcanzar el objetivo estratégico (3), partiendo del (1).

Por otra parte, el desarrollo agrícola rural se basa en la historia, la cultura, el medio ambiente natural y el factor étnico de cada uno de los países. Es indispensable dar respuestas apropiadas a cada región según la situación en que se encuentra.

**Figura 3-10** Objetivos estratégicos del desarrollo agrícola-rural y los puntos de vista y las metas de la cooperación



## Pesca

### Resumen de tareas

Los recursos pesqueros son una fuente muy importante de proteína animal para el ser humano. De acuerdo con las estadísticas de la Organización de Alimentos y Agricultura (FAO) de la ONU, en los países en vías de desarrollo, un 20% promedio del volumen total necesario de proteína animal proviene de los recursos pesqueros. Se estima que la población total mundial llegará a 9 mil millones de personas en 2050. Para poder suministrar, de manera estable, alimentos a los seres humanos pertenecientes a la siguiente generación, es indispensable administrar estos recursos de manera sustentable y aprovecharlos adecuadamente. Por otro

lado, alrededor de 180 millones de personas están trabajando en la industria pesquera, a nivel mundial. No sólo para proporcionar alimentos, sino también como fuentes de empleo y de ingresos en efectivo e, incluso, como medios para conseguir divisas, los recursos pesqueros y la industria pesquera tienen un significado importante. La población dedicada a la pesca se está incrementando año tras año; sobre todo en los países en vías de desarrollo, se la considera como una industria muy prometedora en cuanto vía de participación social de las mujeres.

Los recursos pesqueros son recursos naturales que se reproducen en el medio ambiente natural. Por lo tanto, tienen la característica

## Línea del Frente Bolivia

### Proyecto de Desarrollo Agropecuario y Regional de Achacachi

Mejorar el nivel de vida de los grupos indígenas mediante un desarrollo rural integral

#### El desarrollo de infraestructuras y apoyo técnico cambiaron la mentalidad de los habitantes

La constitución boliviana estipula los derechos de los grupos indígenas, pero en realidad, ellos sufren la discriminación social y la pobreza. En el área de Achacachi, en la altiplanicie rural de la provincia de La Paz (a unos 4.000 metros sobre el nivel del mar), sus habitantes, los aymaras, se dedican a la agricultura de subsistencia, rodeados de un medio ambiente natural especialmente severo.

En el año 2000, la JICA realizó un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable, el Proyecto para el Desarrollo Agrícola en el Área de Achacachi, y ordenó las infraestructuras de esta zona. Apoyando al gobierno provincial de La Paz, el proyecto participó en la construcción de centros de apoyo a las cooperativas de productores en 6 poblados, y dio asistencia técnica para el desarrollo agrícola rural. Después, aplicó los programas de voluntarios, para continuar con la cooperación técnica. Los habitantes locales eran cerrados y no productivos, a menudo bloqueaban las carreteras para expresar su fuerte sentido antigubernamental. Sin embargo, estas actividades de cooperación despertaron su interés por la productividad agropecuaria y, gradualmente, sus posturas y su mentalidad hacia la educación y la salud también han sufrido cambios.

#### Los agricultores mismos llevan a cabo las actividades del proyecto

Con el fin de apoyar, de manera integral, esta transformación de los habitantes locales, la JICA inició un proyecto de desarrollo rural integral en Achacachi, en julio de 2005. Es la combinación del Proyecto del Desarrollo Agropecuario y Regional de Achacachi, un Proyecto de Cooperación Técnica, y el Proyecto para el Mejoramiento de Equipos para el Desarrollo Rural en La Paz, un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable. Por medio de este apoyo, se promueve la organización de los habitantes y se fomenta su coordinación activa con el gobierno, con las organizaciones privadas y con las universidades, para la realización de diversas actividades.

En el campo de la agricultura, el proyecto trabaja para producir habas grandes y alimentos para animales, aumentar la fabricación de productos lácteos y mejorar la salud animal. En el aspecto del entrenamiento vocacional, da cursos de computación, corte y confección y tejido. Estos cursos se han convertido en un espacio de intercambio social de los vecinos, ya que allí se reúnen jóvenes y ancianos, hombres y mujeres. Además, organiza visitas médicas itinerantes en colaboración con las instituciones

médicas de áreas urbanas; se realizan chequeos dentales, asesorías en salud e higiene en los centros de apoyo a las cooperativas, en las aldeas e, incluso, en los hogares. Como se trata de un área con una alta tasa de analfabetismo, en los talleres se requiere la presencia de miembros de las ONGs y de ingenieros de la oficina provincial, pero la evaluación y el análisis de las actividades del proyecto los realizan los habitantes mismos, así como su planeación.

Por medio de estas actividades, la JICA no sólo ayuda a la reducción de la pobreza en el área de Achacachi directamente, sino que también contribuye a la estabilidad social de Bolivia en general.

(Oficina de la JICA en Bolivia)



La venta de productos lácteos es una actividad muy popular, ya que incrementa el ingreso de las amas de casa de las familias de agricultores.

de poder ser explotados de manera sustentable, si se les aplica un control apropiado. Sin embargo, en muchos países en vías de desarrollo, se los explota sin control, lo que provoca la reducción y el agotamiento de estos recursos. La reducción de los recursos pesqueros afecta seriamente la vida de los habitantes de los países en desarrollo, quienes dependen de estos recursos como fuentes de proteína animal; esta reducción se considera como un factor que provoca el agravamiento de la pobreza. En los países en vías de desarrollo, donde se incrementa el desempleo por la dificultad económica o por los conflictos armados internos, los desempleados migran y se concentran en las zonas costeras para sobrevivir, y provocan la sobreexplotación y el agotamiento de los recursos, como moluscos y camarones.

Estos fenómenos aceleran la reducción de los recursos pesqueros. Es una necesidad mundial establecer un sistema de control adecuado y de aprovechamiento sustentable de los recursos pesqueros.

#### Fortalezas de la JICA

Frente a esta situación, la JICA lleva a cabo sus actividades de cooperación de acuerdo con las siguientes 4 estrategias de desarrollo:

#### 1) Aprovechamiento efectivo de los recursos pesqueros

Para utilizar eficazmente los recursos pesqueros dentro de sus capacidades de regeneración, se ordenan las infraestructuras necesarias y se mejoran los métodos y artes de pesca, para no capturar peces juveniles, que se convertirán en recursos en el futuro. También la Agencia coopera para elevar el nivel técnico de transformación y de aseguramiento de la calidad de los productos pesqueros; se esfuerza por incrementar el nivel de seguridad de los productos pesqueros como alimentos, y también por aumentar la tasa de aprovechamiento después de su captura o para agregar nuevos valores a los recursos. Además, para crear fuentes estables de suministro de proteína animal, se promueven las acuiculturas sencillas.

#### 2) Conservación y control de recursos pesqueros

Para poder realizar actividades pesqueras de manera sustentable, sin agotar los recursos pesqueros, es necesario conocer, con precisión, el estado de los recursos y examinar los métodos adecuados de pesca. Al mismo tiempo, se ordenan y se recuperan las condiciones ambientales adecuadas para el crecimiento y proliferación de peces; se producen las semillas que se sueltan en el medio ambiente natural, para mantener e incrementar los recursos pesqueros de manera artificial.

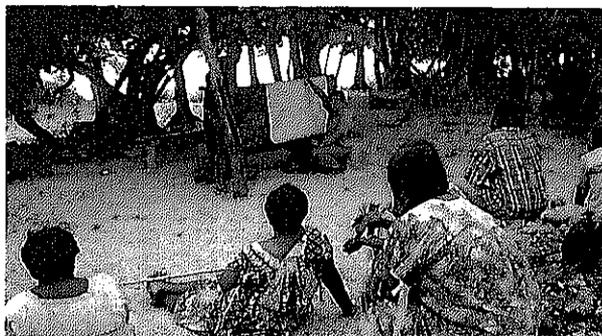
### 3) Reducción de la pobreza de los pescadores y de las comunidades pesqueras

La Agencia apoya la iniciativa de los pescadores de organizarse en cooperativas y de crear sistemas de control de recursos, con el propósito de mejorar la vida de ellos mismos y de vigorizar las comunidades pesqueras en que viven. Junto con el fomento de la organización, se promueve la diversificación de ingresos de las familias de pescadores, a través de la introducción de algunas técnicas sencillas de transformación para poner valor agregado a los productos pesqueros. De acuerdo con la necesidad, también se difunden las técnicas acuícolas extensivas y de repoblación.

### 4) Desarrollo de la capacidad

Para poner en práctica el aprovechamiento sustentable de recursos pesqueros, no sólo son importantes los aspectos relacionados con la pesca, la transformación, la acuicultura y el estudio de recursos, sino también otros factores, como las leyes y reglamentos, las medidas y los sistemas administrativos, las actividades a nivel comunitario y la conciencia de los individuos. Para lograr el aprovechamiento

sustentable de los recursos pesqueros, es necesario formar los recursos humanos, e incrementar la capacidad de solución de problemas, con funciones específicas atribuidas al sistema, a la sociedad, a las organizaciones y a los individuos, de manera separada o conjunta.



Los habitantes se reúnen para participar en un taller organizado por la JICA. (Vanuatu)

## Proyecto para la Promoción de la Gracia del Mar en Poblados Costeros en Vanuatu

## ESTUDIO DE CASO

El Proyecto para la Promoción de la Gracia del Mar en Poblados Costeros de Vanuatu, que la JICA inició en marzo de 2006, con una duración prevista de 3 años, es destinado a las familias de pescadores pobres, que dependen, para su subsistencia, de los recursos pesqueros ribereños, como pepinos del mar, bivalvos y otros moluscos. El objetivo es establecer un sistema de manejo adecuado de recursos costeros con participación comunitaria, a través de la introducción de los métodos de manejo de recursos para recuperarlos. Los moluscos objeto de este Proyecto son de 3 especies: concha turbante verde (*Tectus niloticus*), concha botón (*Lunaticca marmorata*) y almeja gigante, ya que estas

especies no sólo son comestibles, sino que también se utilizan como decoraciones y accesorios. El Proyecto también transferirá las técnicas de cultivo y repoblación de estas especies a la Agencia Pesquera de Vanuatu. Se tiene prevista la participación de los técnicos de Tonga en esta transferencia, para aprovechar los resultados de un proyecto similar realizado en este país en el pasado.

La JICA espera que estos esfuerzos rindan frutos en el futuro, y que se incremente el nivel de ingreso de los habitantes. También se espera que los efectos del cultivo y la repoblación beneficien a las áreas cercanas.

## Línea del Frente Senegal

### Estudio para la Evaluación y Manejo de Recursos Pesqueros

Buscar un método de recuperación de recursos pesqueros con base en estudios y evaluaciones precisos

#### Riesgo de agotamiento de recursos pesqueros

En las costas de Senegal, se encuentran la corriente de Canarias, que viene del norte, y la corriente de Guinea, que va del sur, formando un buen campo de pesca, donde se registra una captura de más de 400 mil toneladas anuales. Para la gente de Senegal, uno de los placeres de la vida es disfrutar del rico pescado. Sin embargo, en los años recientes, la explotación excesiva está acelerando el agotamiento de los recursos pesqueros.

La JICA realizó un estudio de recursos pesqueros en las costas de Senegal utilizando un barco exploratorio donado por la Cooperación Financiera no Reembolsable de Japón. Los resultados fueron espeluznantes; si no se toma ninguna medida de control, es posible que algunas especies de peces muy populares entre los senegaleses, como meros y cabrillas, se agotarán por completo en el futuro.

#### Incrementar el interés de la gente a través de la participación

En el marco de este proyecto, aparte

del estudio de recursos pesqueros, se establecieron 5 comunidades piloto para probar algunas medidas de control para recuperar los recursos pesqueros. Las medidas de manejo de recursos pesqueros son impopulares en Senegal, ya que implican efectos negativos, como la reducción de ingresos. La gran mayoría de los intentos ha fracasado, aunque se entienda la necesidad de su aplicación. Por eso, la JICA ha llevado a cabo diversas actividades con la participación de los habitantes en Nianing, una de las comunidades piloto del proyecto, para aumentar el interés de los pobladores en el control de recursos pesqueros. Por ejemplo, establecer la veda en la época de desove, y realizar el acopio y la comercialización colectivos y producir vasos de conchas para obtener ingresos en efectivo.

Estas actividades tuvieron mucho éxito. Los representantes de las comunidades cercanas

llegan a Nianing para observar el proyecto; otros donantes y periodistas visitan la Agencia haciendo preguntas. El Banco Mundial valora el método administrativo de este estudio, y quiere aplicarlo en los proyectos realizados por él mismo. En este momento, la JICA está estudiando la posibilidad de asignar a los JOGV a esta aldea pesquera, para mantenerse un paso adelante del Banco Mundial.

(Oficina de la JICA en Senegal)



Una comunidad pesquera en Senegal. Un 17% de la población nacional con empleo trabaja en alguna rama relacionada con la pesca.

# Desarrollo Económico

Políticas Económicas y Finanzas, Desarrollo del Sector Privado, Recursos y Energía



Entrenamiento en las pruebas de seguridad de cables utilizando los equipos. (Proyecto para el Mejoramiento de la Competencia del Instituto Eléctrico y Electrónico, en Tailandia)

## Resumen del sector de desarrollo económico

Las actividades de cooperación de este sector de desarrollo económico abarcan los siguientes 3 subsectores: políticas económicas y finanzas, desarrollo del sector privado, y recursos y energía. De acuerdo con las discusiones sobre el desarrollo sostenidas internacionalmente en los últimos años, estos temas son considerados como aspectos donde se deben reforzar los esfuerzos de cooperación, para reducir la pobreza a través del crecimiento económico. También es pertinente aclarar nuestras posturas desde la perspectiva de la seguridad humana, para continuar con nuestras acciones de cooperación en este sector.

Tradicionalmente, las regiones objeto de acciones de cooperación a través de los proyectos de desarrollo económico han sido regiones asiáticas, sobre todo de Asia Oriental, para promover su crecimiento económico. En los años recientes, sin embargo, se considera como una tarea muy relevante la reducción de la pobreza en los países africanos; se nos exige esfuerzos concretos para crear una capacidad económica vigorosa en las regiones africanas. Para alcanzar esta meta, son necesarios los esfuerzos del sector privado, que se realizan a través del mercado y del comercio internacional, junto con las acciones de la AOD de carácter público.

## Políticas Económicas y Finanzas

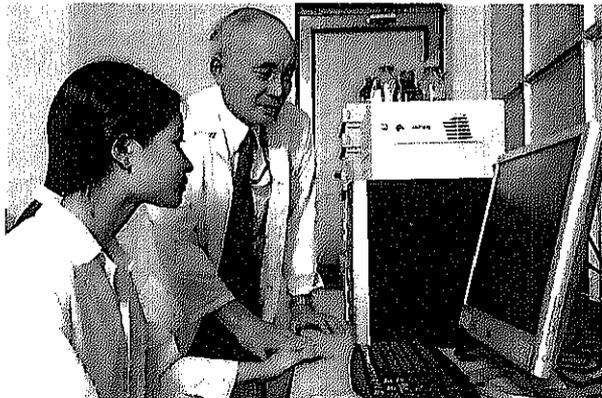
### Resumen de tareas

Tener las bases ordenadas de políticas fiscales y financieras, y aplicar las políticas económicas apropiadas son factores imprescindibles para lograr un crecimiento económico sustentable. Si no se aplican políticas económicas apropiadas, se desatará una inflación o una deflación acelerada, y se colapsarán las finanzas nacionales, provocando serios daños a la propiedad y a la vida de la población. Estos casos se han registrado en algunos países en vías de desarrollo. Consolidar y estabilizar los sistemas fiscales y financieros, y establecer, aplicar y operar las políticas económicas apropiadas para tener una macroeconomía sana, que permita el crecimiento, son los prerequisites necesarios para lograr éxito en la solución de todos los otros problemas del desarrollo.

Especialmente, la atención se pone en los siguientes dos temas en los años recientes:

### 1) Prevención de la reaparición de la crisis financiera y económica de Asia

La crisis financiera de Asia, ocurrida en 1997, golpeó duramente a los países de la ASEAN, que habían logrado un crecimiento económico espectacular, llamado el "milagro de Asia Oriental".



Un experto explica el método de operación del equipo que analiza alimentos y fármacos de importación. (Incremento de la Capacidad del Entrenamiento Maestro para la Modernización de la Administración Aduanera, en Viet Nam) Foto: Katsumi Yoshida

Muchas personas perdieron su propiedad y su empleo. Una de las causas de esta crisis financiera y económica ha sido, según algunos especialistas, la vulnerabilidad del sistema financiero de los países de la ASEAN. Para evitar la reaparición de la crisis, es necesario reforzar el sistema financiero de estos países.

### 2) Control de finanzas públicas

En los últimos años, entre las instituciones de cooperación internacional, se reconoce la importancia del control fiscal de los países en vías de desarrollo. La atención se pone en incrementar los ingresos y mantener las disciplinas fiscales, para asignar recursos financieros de manera estratégica -hacia la reducción de la pobreza, por ejemplo-, y aprovecharlos de manera más eficiente.

### Esfuerzos de la JICA

El apoyo que se daba al sector de políticas económicas y financieras en el marco de la cooperación técnica había sido de suministro de información, sobre temas como el sistema fiscal y financiero de Japón, por ejemplo. Entrando en la década de los 90, sin embargo, las acciones de la JICA en este sector se ampliaron, motivadas por 2 acontecimientos importantes. El primer acontecimiento fue la transición de los países del bloque socialista a las economías de mercado, acaecida entre fines de los 80 y comienzos de los 90. Desde ese momento, el apoyo a la transición a la economía de mercado, que requiere una revisión a fondo de las políticas, sistemas y organizaciones económicos, se considera como un área prioritaria de la ADO japonesa.

El segundo acontecimiento fue la crisis financiera y económica de Asia de 1997; después de esta fecha, la JICA ha reforzado sus acciones de mejoramiento sistémico y de formación de recursos humanos relacionados con el sector financiero.

Con base en lo arriba mencionado, en este sector de políticas económicas y financieras, la Agencia concentra sus esfuerzos en los siguientes temas:

### 1) Fortalecimiento y estabilización del sistema hacendario (mejoramiento de la capacidad de administración fiscal y aduanera, de control fiscal, de administración de deudas, etc.)

- 2) **Fortalecimiento y estabilización del sistema financiero** (ampliación de la función de intermediación financiera, creación del mercado de capitales, mejoramiento de la capacidad de administración y supervisión financieras, mejoramiento del sistema de financiamiento a las PyMEs, etc.)
- 3) **Ordenamiento de las bases de operación macroeconómica** (ordenamiento de estadísticas económicas, apoyo a la construcción del modelo macroeconómico, ordenamiento de leyes y reglamentos económicos, etc.)

Entre estos temas, el más importante en cuanto al número de proyectos es el área hacendaria (sobre todo, de asuntos fiscales y aduaneros), que ocupa un 50% aproximadamente, seguido de los proyectos del área financiera, que ocupan un 30%.

Las regiones objeto de proyectos de cooperación de áreas financieras y de políticas económicas son los países de la ASEAN y de Asia Oriental, que ocupan un 80% de la totalidad de los proyectos de este sector. Pero la tendencia es orientar este tipo de cooperación hacia los países de la región africana, sobre todo en el tema del control de finanzas públicas.

### Mejoramiento de la Capacidad Institucional para el Financiamiento de Infraestructuras en Malasia

### ESTUDIO DE CASO

A través del Proyecto de Mejoramiento de la Capacidad Institucional para el Financiamiento a Infraestructuras en Malasia, que se llevó a cabo de 2004 a 2005, la JICA apoyó al Banco de Desarrollo e Infraestructura de Malasia (Bank Pembangunan Dan Infrastruktur Malaysia Berhad: BPIMB), una institución financiera gubernamental para el mejoramiento del sistema de manejo de proyectos y de control de riesgos en las operaciones de financiamiento de infraestructuras, y para el fortalecimiento de la capacidad de su personal, con el fin de incrementar la capacidad crediticia de la institución como conjunto. El alcance del proyecto abarcó el mejoramiento de la capacidad del sistema de control de riesgos relacionados con el financiamiento a infraestructuras, la acumulación de los know-how de evaluación de

riesgo de proyectos, la estructuración del sistema de capacitación, y el apoyo a la formulación de planes de mejoramiento organizativo.

En este Proyecto, se enviaron varios expertos de corto plazo del Japan Economic Research Institute, una firma subcontratada por la JICA para trabajar conjuntamente con el personal de contraparte del lado malayo. También se celebraron seminarios y talleres. Estas actividades de formación de recursos humanos fueron complementadas por la Aceptación de Becarios en cursos de capacitación en Japón y las teleconferencias realizadas por medio de la Red-JICA. De ahora en adelante, se buscará un mayor fortalecimiento del BPIMB con base en los logros del Proyecto.

## Desarrollo del Sector Privado

#### Resumen de tareas

El desarrollo del sector privado es un enfoque de cooperación que pretende contribuir al desarrollo económico de los países en vías de desarrollo aprovechando el vigor de las empresas privadas, sostenes de la economía nacional. Al apoyar a las empresas privadas en los países en vías de desarrollo, se espera que se promueva el crecimiento económico, se avance en la reducción de la pobreza, y se incremente el nivel de vida de la población. Sin las actividades económicas que se llevan a cabo por el sector privado, las oportunidades de empleo se limitan, no se consiguen ingresos suficientes y, como resultado, no se elimina la pobreza. El desarrollo del sector privado es esencial para el fisco, por sus contribuciones tributarias. Sin el ingreso tributario, el gobierno no puede tener los recursos presupuestarios suficientes, por lo que se volverán deficientes los servicios públicos de educación, de previsión social, y de salud y asistencia médica.

El establecimiento de muchas empresas privadas y la vigorización de sus actividades empresariales crearán oportunidades de empleo para los municipios de la provincia; los habitantes de la región se beneficiarán por el incremento de ingresos familiares. En las zonas urbanas, se desarrollarán diversas industrias y se incrementarán el comercio internacional y la inversión; se observarán mayores actividades económicas a nivel nacional. En una economía globalizada como la actual, es una tarea apremiante el fortalecimiento de la competitividad industrial de las empresas existentes en los países en desarrollo.

Así, promover el desarrollo por iniciativa del sector privado amplía las actividades económicas de los habitantes del país en desarrollo, genera empleos e incrementa el ingreso; se traduce en el mejoramiento del nivel de vida.

Al cooperar en este tema del desarrollo del sector privado, la JICA revisa el papel que juega el estado, y presta apoyos para incrementar el vigor de la iniciativa privada y lograr el desarrollo económico de los países en vías de desarrollo, que beneficie no sólo al sector privado sino a la sociedad en su totalidad.

#### Esfuerzos de la JICA

Hasta ahora, la cooperación para el desarrollo del sector privado se ha dirigido principalmente a la región de Asia Oriental, que ha registrado un gran crecimiento económico en los últimos años. Las actividades de cooperación pretenden vigorizar el sector privado, el principal involucrado, y también promover el entorno que favorezca el crecimiento del sector privado. Estos esfuerzos han sido necesarios porque existe un cambio en la estructura económica nacional —transición de la economía dirigida por el sector público a la economía fundamentada en las actividades económicas del sector privado— y la exigencia de la globalización económica, como el establecimiento de una relación horizontal de interdependencia económica regional, representada por la OMC y los Acuerdos de Asociación Económica. Últimamente, esta tendencia se está extendiendo de Asia Oriental y la ASEAN a Centro y Sudamérica, Medio Oriente y África, donde la importancia de la reducción de la pobreza por medio del crecimiento económico ha sido ampliamente reconocida en la Tercera Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD III). De acuerdo con esta tendencia, la JICA está ampliando sus acciones.

Muchos países en desarrollo tienen problemas en los sectores de salud y de educación elemental; las bases socioeconómicas no se estabilizarán nunca si no se amplían las oportunidades de empleo mediante el fomento de las PyMEs y el apoyo a la creación de negocios. Se estima que muchos disturbios y conflictos étnicos tienen sus orígenes en la inestabilidad social creada por la pérdida de oportunidades de empleo. Si no se resuelven estas inquietudes sociales, no hay estabilidad en la sociedad regional. Por lo tanto, se hacen cada vez más importantes los esfuerzos para desarrollar el sector privado y solventar el problema de empleo. Desde este punto de vista, la Agencia apoya los esfuerzos tendientes a lograr la estabilidad de la base socioeconómica, de fomentar las PyMEs y de crear nuevas empresas, de asegurar las oportunidades laborales, de corregir las disparidades de ingreso entre regiones y de eliminar desequilibrios entre los géneros en el aspecto del empleo.

## Comercio e inversión

Para dar respuesta a la globalización y para estabilizar y consolidar la relación de asociación económica, la activación del comercio e inversión juega un rol esencial, porque el comercio e inversión es el soporte de las actividades económicas. La cooperación en el subsector de comercio e inversión se inicia con la creación del marco institucional (ordenamiento del sistema jurídico y de bases institucionales para estas actividades) e incluye el fortalecimiento de los organismos ejecutores (agencias promotoras de comercio e inversión de los países receptores) y el desarrollo de capacidades de los recursos humanos involucrados (mejoramiento de capacidades del personal de nivel administrativo).

En el año fiscal 2005, la Agencia lleva a cabo los Proyectos de Cooperación Técnica con los organismos promotores del comercio (centro de capacitación en comercio internacional, etc.) en Indonesia y Egipto; colabora para fortalecer la capacidad de fomento de la inversión por medio del envío de expertos individuales a las instituciones y agencias pertinentes de los países de Europa Central y Oriental, y de la ASEAN. Para que el comercio y la inversión se lleven a cabo sin problemas, es muy importante tener el medio ambiente apropiado para estas actividades. Como parte de los esfuerzos para mejorar el medio ambiente del comercio e inversión, en China y los países de la ASEAN se trabaja para incrementar la capacidad de las instituciones y del personal que está a cargo de la gestión de la propiedad intelectual, desde el punto de vista de la protección de esos derechos. Por otra parte, el sistema de acreditación de estándares (la homologación de las normas y el fortalecimiento de la capacidad de inspección) es un prerrequisito para la promoción comercial; se coopera en el fortalecimiento de la capacidad organizacional y personal, y en el establecimiento de sistemas en esta área. En el área jurídica, se apoya el desarrollo de la capacidad ejecutora de las leyes de competencia y de contabilidad, para preparar un entorno sano para las actividades empresariales en la región de la ASEAN.

Las acciones de cooperación relacionadas con el subsector de comercio e inversión han sido desplegadas principalmente en la región asiática hasta ahora, pero se hace un esfuerzo por trasladar las experiencias de Asia a los países africanos; en este momento, la Agencia comienza a establecer el concepto básico sobre el cual implementar sus acciones de promoción comercial en África, como una acción de Cooperación Sur Sur.

## Turismo

Se envían expertos a las agencias promotoras de turismo de los diferentes países, con el fin de mejorar las políticas y sistemas de promoción turística. Además, se realiza un Proyecto de Cooperación Técnica en Jordania, que tiene como objetivo el desarrollo turístico basado en la comunidad regional, en torno a la operación de algunos museos.

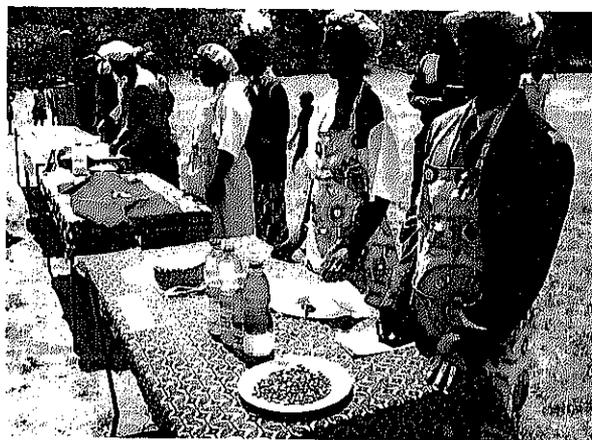
## Promoción de PyMEs y de técnicas industriales

En los países en vías de desarrollo, aún faltan recursos humanos

que sostengan la industria, y son deficientes las políticas y los sistemas de promoción de las PyMEs. Esta situación impide que se acumulen no sólo los know-how técnicos y prácticos, sino también los know-how de administración empresarial. Esta falta de know-how es un factor inhibitor del crecimiento de las PyMEs, y del incremento de nuevas empresas. Para superar este problema, es necesario formular las medidas de fomento empresarial para las PyMEs, de acuerdo con la orientación y el avance de las políticas de promoción del gobierno de los países en desarrollo. Al mismo tiempo, es imprescindible la formación de recursos humanos que lleven a cabo las medidas de fomento.

En las regiones donde todavía no existe lo que se puede llamar "industria", como los países subsaharianos, es más efectiva la aplicación de las campañas de desarrollo comunitario, como "una aldea, un producto" y "la estación en el camino", que son más bien acciones de fomento de empresas micro. Estas acciones estimulan la creación de empleos locales y ayudan a las mujeres empresarias que establecen nuevos negocios, y contribuyen a la corrección de diferencias regionales en el nivel de ingresos.

Por otro lado, el fomento de las técnicas industriales se considera como una tarea impostergable en los países en vías de desarrollo, desde el punto de vista de la ampliación de oportunidades de negocio y del fortalecimiento de la competitividad a través de la innovación tecnológica. Muchos países en desarrollo se esfuerzan por difundir las diferentes tecnologías industriales como parte de su responsabilidad, y tienen establecidos los centros nacionales de experimentación y/o los institutos de investigación de tecnologías básicas. Pero el reclutamiento y la formación de recursos humanos que trabajen en estas instituciones constituyen un problema. Por otra parte, en los países medianamente industrializados, se incrementan los proyectos de cooperación en las áreas relativamente altas de investigación, teniendo, como contraparte, a los institutos nacionales de investigación. A través de estas actividades, la JICA se propone apoyar el establecimiento de un sistema que responda a las necesidades técnicas locales.



Grupos de "una aldea, un producto" presentan las especialidades de cada poblado en la ceremonia de clausura del curso de entrenamiento. (Malawi)

## Proyecto de Desarrollo Institucional y de Recursos Humanos para el Programa de "una Aldea, un Producto" en Malawi

## ESTUDIO DE CASO

Con el propósito de promover las campañas de "una aldea, un producto" en Malawi, la JICA realiza un proyecto desde 2005, en favor de la Secretaría del Programa de "Una Aldea, un Producto", establecida en el gobierno malawiano. Este Programa de "Una Aldea, un Producto" nació, originalmente, en la prefectura de Oita, Japón. La Secretaría está dirigida por el Presidente mismo, y fomenta las actividades que incrementen los ingresos de los pobladores, haciendo más atractivos los productos característicos de cada comunidad rural, a través del mejoramiento de técnicas de procesamiento y otras alternativas para incrementar su calidad y, así, expandir su venta. Es un intento por

lograr el involucramiento voluntario de los habitantes en las actividades económicas, y alcanzar el desarrollo económico nacional por iniciativa ciudadana.

Por medio de este Proyecto, la JICA acompaña a la Secretaría del Programa en la consolidación institucional para llevar a cabo las actividades previstas en el Programa, en la realización de campañas para difundir el concepto del Programa, y en los aspectos técnicos de los proyectos comunitarios individuales. Además, cuenta con los trabajos de los miembros de los JOCV, quienes trabajan junto con los habitantes en sus comunidades para coadyuvar al desarrollo de las campañas.

#### Decadencia del Imperio textil: Siria

¿Cuántas personas sabrán que Siria, la clave de la paz en Medio Oriente, ha estado, hasta hace un siglo, en la cúspide de la industria textil, y que sus productos, conocidos como "damascos", eran sinónimo de prendas de alta calidad?

Hace 40 años, con el nacimiento del gobierno socialista, todas las grandes empresas del sector textil fueron nacionalizadas, y se introdujeron los sistemas de fabricación masiva de productos económicos. Estos equipos ya están obsoletos, y la industria textil de Siria, que perdió competitividad, está en plena decadencia. No obstante, el país produce materiales naturales de alta calidad, tanto algodón como lana, y está cerca del mercado europeo y con las ventajas de haber tenido una historia de auge. Con una estrategia apropiada y habilidad ejecutora, no es imposible recuperar la gloria perdida.

En esta situación, la JICA está apoyando la reactivación de la industria textil de Siria, asignando voluntarios sénior a diferentes instituciones: 3 voluntarios (un coordinador, un voluntario en el área de confección y otro en el de hilandería) a una escuela técnica textil; un voluntario (en el área de mercadotecnia textil para las empresas privadas) a una cámara de

industrias en la provincia, y otro voluntario (asesor en las políticas industriales textiles para las instituciones gubernamentales) al Departamento de Industrias.

#### Aprovechar las amplias experiencias de campo de los profesionales

En marzo de 2006, se celebró el Primer Seminario de la Industria Textil en Damasco, organizado principalmente por estos voluntarios sénior. En este seminario, los voluntarios asignados en los sectores público, privado y educativo analizaron la situación actual y los problemas que enfrenta la industria textil siríaca, y presentaron estrategias y planes de acción basados en las fortalezas del sector, desde el punto de vista de los profesionales. El seminario fue altamente significativo por presentar un plan de acción concreta elaborado por verdaderos profesionales del sector.

Otros donantes, incluyendo la UE, se refieren a la importancia de las reformas económicas en diferentes foros, presentando estrategias correspondientes, pero éstas son a menudo abstractas y carentes de medidas concretas. De estas estrategias no se saca

una dirección concreta para actuar. Esta situación tiene sus razones; los expertos enviados por otros donantes son, en su mayoría, planeadores políticos, y no profesionales que tienen experiencias de campo. La fortaleza de la JICA es tener acceso a los profesionales de cada nivel, desde el piso de producción hasta la planeación política. En Siria, lo que se busca no es la formulación de las políticas de alto nivel, sino la capacidad ejecutora y los conocimientos para hacerla posible.

Aplicar a Siria las experiencias japonesas, donde alguna vez la industria textil ha sido el sostén del desarrollo nacional; el reto de los voluntarios sénior ha comenzado.

(Oficina de la JICA en Siria)



Un voluntario sénior habla de la mercadotecnia en una compañía textil.

#### Creación de industrias de soporte

Para fomentar las industrias integrales, como la automotriz y la eléctrico-electrónica, es necesaria la existencia de una amplia gama de empresas pequeñas y medianas, llamadas "industrias de soporte". Mejorar la capacidad técnica de estas PyMEs es una tarea muy importante para los países en desarrollo, por lo que la JICA trabaja activamente para lograr este objetivo.

Un esfuerzo de este tipo ayuda a formar la industria de soporte

en los países en vías de desarrollo, promueve la inversión extranjera, contribuye al establecimiento de grandes empresas en el país, y estimula un crecimiento económico sostenido. Y, como resultado, puede incrementar la tasa de integración nacional de las grandes empresas, servir de aliciente para aumentar la inversión extranjera y, al mismo tiempo, fortalecer la industria de proveeduría de insumos de los países en vías de desarrollo y ampliar las oportunidades de empleo para los habitantes.

## Recursos y Energía

#### Resumen de tareas

El suministro de energía es una infraestructura indispensable para el desarrollo industrial y económico de los países, y para el mejoramiento del nivel de vida de sus ciudadanos. Todos los países del mundo realizan un gran esfuerzo para poder suministrar electricidad de buena calidad a precio económico. Por otra parte, el desarrollo sustentable de los recursos minerales y energéticos, como el petróleo y el carbón de piedra, y su control también son factores importantísimos; para los países en desarrollo productores de estos recursos, éstos son una fuente valiosa de divisas y un sostén de su desarrollo económico.

#### Suministro de electricidad y energías renovables

En el pasado, las actividades de cooperación en el área de

electricidad se centraban en los estudios de factibilidad de las obras de construcción de instalaciones eléctricas, como las centrales eléctricas, y la capacitación de recursos humanos que operaran los equipos generadores, para promover el desarrollo de recursos eléctricos en los países en vías de desarrollo. En los años recientes, sin embargo, con la tendencia a la liberalización del sector eléctrico a nivel mundial, en algunos países en vías de desarrollo, la electricidad se genera por el sector privado, y no por las corporaciones paraestatales pertenecientes al sector público. En esta situación, el papel del gobierno ya no es operar las instalaciones, sino implementar las políticas para orientar adecuadamente los desarrollos privados, y asegurar un suministro estable y económico de la electricidad. Por lo tanto, la JICA también dirige sus actividades de cooperación técnica a la elaboración de políticas y ordenamiento de sistemas.



Entrenamiento en el manejo y mantenimiento de los equipos generadores de electricidad. Se utilizan simuladores. (Proyecto de Entrenamiento de Instructores del Sector Eléctrico, en Viet Nam)

En cuanto a la electrificación rural, en muchos países en vías de desarrollo, resulta más económico realizarla por fuentes independientes, que utilizan energía renovable, que extender las redes de transmisión a las zonas no electrificadas. El uso de energía renovable tiene los efectos de disminuir las emisiones de CO<sub>2</sub>; se espera su difusión desde el punto de vista de la prevención de los problemas ambientales a nivel global, y de la diversificación y conservación de recursos energéticos, demasiado dependientes del combustible fósil.

#### Ahorro de energía y minería

La demanda de la energía eléctrica está en aumento en los años recientes, principalmente en los países en vías de desarrollo. Junto con este incremento, se han hecho evidentes algunos problemas serios de nivel global: el agotamiento de recursos energéticos, como petróleo, carbón de piedra y gas natural, considerados ejes claves de la economía; y el problema del calentamiento de la tierra por gases de invernadero, que acompañan el uso de recursos naturales. A nivel nacional, se observan los problemas de la fluctuación económica por el precio de energéticos, ya que en muchas ocasiones, el país depende de energéticos importados, y se teme por la posible interrupción de suministros estables en un momento de emergencia. Para dar respuesta a estos problemas, el ahorro de energía es una alternativa. Para los países en vías de desarrollo, son muy valiosas las experiencias de Japón, que logró un nivel máximo mundial de ahorro de energía después de las dos crisis petroleras.

Los recursos minerales también son indispensables para las actividades industriales y económicas; para los países en vías de desarrollo, su importancia se incrementa, como un sostén para el desarrollo económico del futuro. El fomento de la minería no sólo significa la creación de una industria, sino también el desarrollo regional de zonas marginadas en términos socioeconómicos, a través del ordenamiento de infraestructuras sociales y económicas. Para fomentar una minería equilibrada, que sirva para el desarrollo sustentable de los países en vías de desarrollo, se considera importante un enfoque integral por parte de los sectores privado y público, que incluya los aspectos de promoción de exploración de recursos, formación de personal técnico, construcción de bases de datos mineros, ordenamiento de infraestructuras, mejoramiento del marco jurídico para la introducción del capital extranjero, y promoción de medidas contra la contaminación minera.

#### Trabajos de la JICA en el sector de la electricidad y energéticos

El consumo de electricidad se incrementa en proporción con el crecimiento económico; el suministro estable de electricidad es un

factor indispensable para lograr el desarrollo económico sustentable. Al mismo tiempo, la electricidad es imprescindible desde el punto de vista del mejoramiento del nivel de vida de los habitantes. Por ejemplo, al iniciar nuestras actividades de cooperación en apoyo de un proyecto de electrificación rural, debemos tener en cuenta el punto de vista del desarrollo de la capacidad de las instituciones gubernamentales de los países en vías de desarrollo (desarrollo de la capacidad), pero además, es importante no perder de vista el concepto de seguridad humana para los habitantes de la región, que son los beneficiarios. Con el suministro de electricidad a las zonas marginadas, se incrementa la calidad de los servicios médicos y educativos, y, por lo consiguiente, la calidad de vida de sus habitantes; se promueve la reducción de la pobreza y la corrección de diferencias regionales entre las zonas rurales y urbanas. En este sentido, el suministro de electricidad tiene una función clave, por lo que la necesidad de cooperación está altamente justificada.

Tradicionalmente, la JICA ha venido realizando los estudios de factibilidad de los proyectos eléctricos, y las actividades de formación de recursos humanos en el mantenimiento y manejo de instalaciones de generación eléctrica, en este subsector de electricidad y energéticos, para promover el desarrollo eléctrico en los países en desarrollo.

En medio de la liberalización del sector eléctrico que se observa a nivel mundial en los años recientes, los gobiernos de los países en vías de desarrollo cambian su función; ahora su papel es establecer políticas para garantizar un suministro eléctrico estable a precios económicos. Por eso, las modalidades de cooperación de la JICA han venido cambiando hacia la formulación de políticas y el establecimiento de sistemas.

La Agencia empezó a apoyar el establecimiento de políticas energéticas integrales, en respuesta a los problemas cruciales a nivel global: el incremento del precio internacional del crudo y el aumento de las demandas energéticas, incluyendo a los países en desarrollo.

En el futuro, nuestras tareas prioritarias en este sector serán las siguientes 2: (1) suministro estable de electricidad para asegurar un desarrollo económico sustentable, y (2) promoción de la electrificación rural desde el punto de vista de la garantía de la seguridad humana. Continuaremos cooperando en el ordenamiento de infraestructuras eléctricas, concentrando nuestros esfuerzos en apoyos eficaces y eficientes.

También será necesario fortalecer el enfoque por país y por sector, y el enfoque programático. Formularemos e implementaremos proyectos de cooperación que integren la preocupación por el medio ambiente y por la sociedad, de acuerdo con los Lineamientos para la Atención Ambiental y Social (ver la página 88), en colaboración con otras instituciones pertinentes.

#### Recursos y ahorro de energía

Las actividades de cooperación de la JICA en el subsector de recursos y ahorro de energía, que incluye el fomento de la minería, la energía renovable (incluye nuevas energías, como la solar y la geotérmica) y el ahorro de energía, se centran en los siguientes temas:

##### 1) Minería y reciclaje de recursos

Para apoyar el desarrollo sustentable de recursos minerales y energéticos, la JICA se esforzará por ayudar al establecimiento de sistemas, a la formación de recursos humanos y al mejoramiento técnico. Por ejemplo, en Lao, está llevando a cabo un estudio para mejorar las bases informativas y el marco jurídico para promover la inversión en el sector minero; en Turquía, se implementa un proyecto de prospección remota, que utilizan imágenes captadas por los satélites espaciales, para mejorar las técnicas de exploración de recursos. En el área de recursos energéticos, se coopera en un proyecto para el control de la contaminación del agua de un río por el desarrollo carbonífero en Indonesia. En los países asiáticos,

se está incrementando rápidamente el consumo de recursos con el rápido crecimiento económico. La Agencia está iniciando su cooperación para promover su conversión en una sociedad orientada al ahorro y la circulación de recursos, a través de los proyectos de 3Rs (reducción, reúso y reciclaje).

## 2) Energía renovable

En esta área, la JICA ha realizado muchos proyectos desde el punto de vista del aprovechamiento de fuentes independientes de energía para la electrificación de zonas marginadas, y también con el fin de promover el uso de energía alterna como un medio para la conservación ambiental de la tierra. Los proyectos más recientes son los Estudios para el Desarrollo realizados en Nigeria y Camboya, para elaborar el plan maestro de electrificación rural con energía

solar y pequeñas centrales hidroeléctricas. En Indonesia, se lleva a cabo un Estudio para el Desarrollo de un proyecto geotérmico.

## 3) Ahorro de energía

En este subsector de ahorro de energía, se han hecho muchos esfuerzos de cooperación con numerosos países, utilizando diversas modalidades, como Estudios para el Desarrollo, Proyecto de Cooperación Técnica y cursos de capacitación, aprovechando las experiencias de Japón en este campo. Actualmente, estamos llevando a cabo proyectos para difundir y promover diferentes métodos de ahorro de energía en Irán y Polonia. En China, la Agencia realiza un proyecto para mejorar las técnicas de combustión en los hornos de la industria siderúrgica, para promover las técnicas de protección ambiental y de ahorro de energía.

## Línea del Frente Polonia

### Proyecto del Centro Nipo-Polaco de Tecnología de Conservación de Energía

Tecnología de conservación de energía para las industrias llama la atención en Europa

#### Contribuir al fomento industrial a través de la tecnología de conservación de energía

Las industrias polacas luchan por lograr la modernización, y dejar la dependencia del carbón de piedra de producción nacional. El Proyecto del Centro Nipo-Polaco de Tecnología de Conservación de Energía, que se inició con una duración prevista de 4 años, desde julio de 2004 hasta junio de 2008, está basado en el Centro Nipo-Polaco de Tecnología de Conservación de Energía (Poland-Japan Energy Conservation Technology Center: ECTC) y tiene el objetivo de impactar favorablemente sobre el medio ambiente, por incrementar la eficiencia energética y aplicar las medidas de ahorro de energía en las industrias, con el apoyo de la Universidad Tecnológica de Varsovia. En el ECTC, trabajan 4 expertos de largo plazo; el pilar principal de la cooperación es contribuir a la difusión de tecnologías de ahorro de energía aprovechando las técnicas y experiencias de Japón, que es uno de los países más avanzados en este tema a nivel mundial.

El Centro está equipado de máquinas comúnmente utilizadas en las plantas productivas, como ventiladores, com-

presores, bombas, trampas de vapor, quemadores y calderas, y los participantes pueden manipularlos para aprender la forma más eficiente de manejo de estos equipos desde el punto de vista de la conservación de energía. Además de estos entrenamientos, el Centro difunde la información relacionada con el ahorro de energía al mundo industrial polaco, como parte de sus funciones importantes.

#### El Ministro de Energía de la UE visita el Centro

A la mitad del periodo de cooperación, comenzaron los cursos de capacitación para las industrias y el número de visitantes aumentó. En Japón, existe el sistema de calificación de los responsables del control de energía para promover la conciencia de conservación de energía en las plantas industriales, además, se tienen instalaciones para el entrenamiento en el ahorro de energía, como el ECTC. Sin embargo, en los países europeos, incluyendo Europa Oriental, no existe otro centro de entrenamiento como éste.

Por eso, el Ministro de Energía de la UE visitó la Instalación en diciembre de 2005. Se dice que el Ministro decidió visitar el Centro a pesar de su agenda muy apretada, en un viaje de un día desde Bruselas, con el propósito principal de discutir políticas energéticas con el gobierno polaco. El Centro también fue honrado por la visita de un profesor universitario, asesor del Presidente Putin de Rusia en asuntos energéticos.

A través de este proyecto, las tecnologías de conservación de energía de uso industrial estilo japonés están fortaleciendo su presencia en Europa.

(Oficina de la JICA en Polonia)



Entrenamiento en el ECTC. Se utilizan equipos reales.

# Capítulo 2 Modalidades de Cooperación

## Proyecto de Cooperación Técnica

Cooperación Hecha a la Medida para Responder a Necesidades Específicas



Se transfieren técnicas de cuidado y de control de cultivo y de plantas a los agricultores, en una clase en el bosque, para recuperar los terrenos arbolados y de cultivo, y para fomentar la autoestima de los productores. (Proyecto para el Desarrollo de un Modelo de Extensión de Silvicultura Social en Áreas Semiáridas, en Kenya)

### Resumen del Proyecto de Cooperación Técnica

Las necesidades de los países en vías de desarrollo para lograr el desarrollo autónomo son cada vez más diversificadas y multifacéticas, desde el desarrollo de recursos humanos hasta el apoyo a la reconstrucción posconflicto, pasando por la ayuda para el ordenamiento del sistema legal-jurídico para el crecimiento económico, la erradicación de la pobreza, y la protección del medio ambiente. La JICA tiene que responder a estas necesidades con rapidez y precisión; es necesario planear y ejecutar acciones de cooperación, las que sean más factibles de lograr resultados concretos, tomando en cuenta la realidad del país y sus tareas de desarrollo más prioritarias. Para eso, la Agencia utiliza las dos modalidades principales de cooperación técnica para los países en vías de desarrollo: el Proyecto de Cooperación Técnica, que apoya al país receptor para alcanzar su objetivo de desarrollo, y el Estudio para el Desarrollo, que elabora los planes y programas de desarrollo para el país receptor.

En el Proyecto de Cooperación Técnica, se combinan los diferentes medios de cooperación (herramientas de cooperación), como el envío de expertos, la capacitación en Japón de personas de los países en vías de desarrollo y la donación de equipos necesarios para lograr un cierto objetivo establecido para un cierto plazo, para resolver un problema. Este esquema responde, de manera efectiva y eficaz, a las necesidades muy diversas de los países en desarrollo,

ya que frente a un problema específico, se concibe un programa de cooperación "hecho a la medida" en colaboración con el país de contraparte.

Un Estudio para el Desarrollo se realiza para apoyar la elaboración de los planes de desarrollo públicos en diferentes áreas, que contribuyan al desarrollo social y económico de los países en vías de desarrollo. En el proceso de su realización, se lleva a cabo la transferencia de tecnología referente a los métodos de planeación y a las técnicas de estudio y de análisis al personal de contraparte del país local.

Los informes elaborados con base en los resultados del Estudio para el Desarrollo sirven al país receptor como un material para la toma de decisiones políticas para lograr el desarrollo socioeconómico. Al mismo tiempo, sirven como un documento de referencia para las instituciones internacionales y países donantes al considerar una cooperación financiera y/o técnica. Muchos de los proyectos sugeridos por el estudio se han llevado a cabo con los recursos aportados por el Préstamo en Yenes o por la Cooperación Financiera no Reembolsable de Japón. Las tecnologías transferidas a través del estudio son utilizadas al realizarse, por cuenta propia del país local, los programas recomendados por el estudio, o sirven de base para otros estudios.

### Para Realizar Proyectos más Efectivos

La cooperación técnica se lleva a cabo como una acción conjunta del país receptor y de Japón. Sin embargo, el país local es el sujeto (owner) del proyecto, mientras que el papel de Japón es cooperar y ayudar a los esfuerzos del país receptor como un socio. Por lo tanto, el país receptor (el gobierno central, las autoridades locales, las ONGs y los habitantes) debe tener una conciencia de iniciativa propia (ownership) frente al proyecto. Para lograr este objetivo, en la planeación, en el control de operación y en la evaluación de muchos Proyectos de Cooperación Técnica, aplicamos "métodos participativos", a través de los cuales se invita a los habitantes de la zona a que formen parte del proyecto.

El proyecto tiene que continuar bajo la responsabilidad total del país de contraparte después de la terminación del período de cooperación, por lo que se determina la envergadura y el programa de implementación del proyecto tomando en cuenta la capacidad financiera de la institución receptora después del plazo de cooperación japonesa, y revisando la adecuación de la técnica transferida o del sistema creado a la realidad del país receptor.

También la JICA está tratando de aprovechar los recursos humanos del sector privado y sus experiencias y su acervo de

conocimientos; comisiona toda la operación de un proyecto a una institución privada mediante un contrato y abre convocatorias públicas para llenar puestos vacantes de expertos. Se espera que estas medidas sirvan para aumentar la ejecución de proyectos de alta calidad con resultados visibles, en diversas áreas de cooperación.

Para dar respuesta a las necesidades de apoyo cada vez más diversas, la JICA adopta el enfoque de elaborar los planes de cooperación por región y por país, conociendo las necesidades específicas de cada región y/o cada país, e identificando las nuevas exigencias.

Por ejemplo, para satisfacer las demandas de apoyo intelectual en las áreas financiera, monetaria y jurídica y para fortalecer los apoyos al buen gobierno, la JICA envía consejeros políticos a la institución central encargada del establecimiento de las políticas del gobierno del país receptor, y coadyuva al ordenamiento institucional y a la elaboración de políticas en diferentes áreas. Para las necesidades de reconstrucción y desarrollo de los países azotados por conflictos o desastres naturales, como Sudán y Pakistán, se necesita un apoyo más rápido y amplio; la JICA se esfuerza por formular y operar proyectos más flexibles y de mayor impacto (ver las páginas 11-15).

# Capacitación de Becarios en Japón

Destinar las Experiencias y los Conocimientos Japoneses al Desarrollo de los Países en Vías de Desarrollo



Capacitación en el área de neonatos. Capacitación en Salud Materno Infantil para Países Africanos. (JICA Tokio). Foto: Kenshiro Imamura

## Resumen de la Capacitación de Becarios en Japón

Los becarios contribuyen a la construcción nacional.

La aceptación de becarios es considerada como el más fundamental de los trabajos de cooperación técnica que realiza la JICA, y tiene como objetivo proporcionar los conocimientos más requeridos y transferir las tecnologías más adecuadas a las necesidades de los países y regiones en vías de desarrollo, a sus técnicos, investigadores y funcionarios gubernamentales, que forman el núcleo de la nación. La capacitación se lleva a cabo por el gobierno central, entidades autónomas locales, universidades y el sector privado.

Desde su inicio en 1954, esta modalidad de cooperación ha venido ampliando su alcance y diversificando sus contenidos. Además de las áreas básicas de desarrollo, como administración y obras públicas, agricultura, silvicultura y pesca, educación, salud y asistencia médica, y minería e industria, existen cursos de capacitación sobre problemas de nivel global, el medio ambiente y el VIH/SIDA, entre ellos, y sobre nuevos temas, como el apoyo a la democratización y la transición a la economía de mercado.

De entre los numerosos cursos de capacitación, a los que se realizan en Japón, los llamamos cursos de Capacitación de Becarios en Japón, donde se ha dado entrenamiento a un total aproximado de 190 mil personas, desde el inicio de esta modalidad. En el año fiscal 2005, 8,231 becarios participaron en diferentes programas de capacitación en Japón. Entre los becarios capacitados, hay

algunos que se convirtieron en líderes nacionales, funcionarios gubernamentales e investigadores de primera línea, y otros que están trabajando arduamente en las comunidades rurales alejadas de la capital, para difundir la tecnología aprendida; todos contribuyendo al desarrollo nacional de su país en diferentes formas.

### Transición a la capacitación orientada a la solución de problemas

Los cursos colectivos de capacitación, que ocupan aproximadamente un 50% de los cursos realizados en nuestro país, tienen programas basados en las experiencias y conocimientos que tiene Japón, y se ofrecen a varios países en vías de desarrollo. En estos cursos, no sólo se presentan las técnicas y experiencias que posee Japón, sino que también se pretende ofrecer alternativas de solución para las tareas que enfrentan los países en vías de desarrollo. Y para lograr esta meta, la JICA se esfuerza por mejorar su nivel de calidad y por imprimir altos valores agregados a los cursos, desde diferentes ángulos.

Como parte de estos nuevos esfuerzos, a los participantes se les pide, como resultado de la capacitación, elaborar un plan de acciones para después de su regreso al país de origen, con metas y actividades claramente establecidas. La JICA apoyará a los becarios en su país de origen para que cumplan con su plan de acciones, aplicando medidas de cooperación de seguimiento.

### Aceptación de estudiantes

Además de los cursos convencionales de capacitación, la JICA empezó a operar el esquema de aceptación de becarios de largo plazo en los cursos de posgrado de universidades japonesas, a partir del año fiscal 1999. El objetivo de estos becarios es adquirir conocimientos y técnicas profesionales del más alto nivel y obtener un grado académico (maestría o doctorado). El esquema es aplicable a los funcionarios públicos, investigadores y administradores jóvenes, recomendados por el gobierno del país beneficiario como promesas para el futuro. En el año fiscal 2005, llegaron a Japón 104 nuevos becarios de largo plazo.

El Programa para la Formación de Líderes de las Comunidades Japonesas en el Extranjero comenzó en el año fiscal 2000, con el propósito de desarrollar recursos humanos que serán dirigentes futuros de las comunidades japonesas en el extranjero y, al mismo tiempo, puedan contribuir al desarrollo de sus países adoptivos y al fortalecimiento de los lazos de amistad entre estos países y Japón.

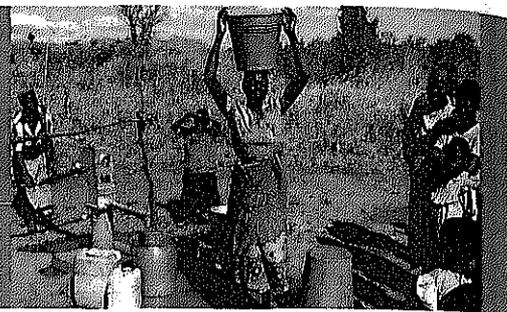
Igualmente, a partir del año fiscal 2000, la JICA se encarga de los trámites y trabajos logísticos de la Cooperación Financiera no Reembolsable para el Apoyo a Becarios (la implementación está a cargo del Ministerio de Relaciones Exteriores). Actualmente, este programa beneficia a 10 países; 240 funcionarios gubernamentales y empresarios jóvenes provenientes de estos 10 países permanecen en Japón realizando sus estudios en el año fiscal 2005, como beneficiarios de este programa.



Los becarios estudian la realidad del sistema de Koban (puestos de policía del barrio) en un módulo en la prefectura de Osaka. Estudio Comparativo del Sistema de Policía para Indonesia. (JICA, Tokio). Foto: Kenshiro Imamura

# Cooperación Financiera no Reembolsable

## Cooperación Financiera para la Construcción de Infraestructuras Sociales y Vitales



Mujeres de la comunidad sacan agua del pozo con una bomba manual. (Proyecto para el Desarrollo Acuifero en Lilongwe-Dedza, en Malawi)

### Programa de Cooperación Financiera no Reembolsable y Trabajos de la JICA

La Cooperación Financiera no Reembolsable forma parte de las donaciones que hace el gobierno de Japón con los fondos de la Asistencia Oficial para el Desarrollo; es una modalidad de cooperación por medio de la cual se provee de recursos financieros a los países en vías de desarrollo, sin ninguna obligación de devolverlos. Estos recursos financieros se destinan a los trabajos que apoyen el esfuerzo propio del país receptor.

Los trabajos concretos que realiza la JICA se dividen en los siguientes 3 tipos a grandes rasgos: "trabajos de estudio previo", que se realizan para confirmar el contenido, el diseño y los costos aproximados de un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable; "trabajos de promoción", que son estudios y actividades de otra índole, para que el proyecto se inicie con la firma del canje de notas (C/N) a nivel de gobierno y se lleve a cabo apropiadamente; y "trabajos de seguimiento", que se llevan a cabo para mantener o aumentar los efectos del proyecto después de su terminación.

En los años recientes, se está incrementando el número de proyectos que combinan la asistencia en el aspecto de "hardware", como la construcción de infraestructuras y donación de equipos, con los esquemas de "software", como la asesoría técnica y la formación de recursos humanos, para alcanzar impactos más eficaces. Por ejemplo, para que los habitantes locales adquieran los know-how de operación y mantenimiento de equipos instalados por un proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable, se les invita a los cursos de capacitación en Japón o se les envía a los expertos japoneses para la formación de recursos humanos. En algunos casos, con los fondos provenientes de la Cooperación Financiera no Reembolsable, se construye la instalación de entrenamiento o de investigación necesaria para un Proyecto de Cooperación Técnica.

El otorgamiento de fondos de la Cooperación Financiera no Reembolsable (el trabajos de desembolso) se lleva a cabo directamente por parte del gobierno de Japón (Ministerio de Relaciones Exteriores).

### Proyectos Elegibles y Procedimientos de Trabajo

La JICA lleva a cabo un proyecto de este esquema de acuerdo con los siguientes procedimientos:

#### 1. Solicitud

Cuando un país en vías de desarrollo desea ser objeto de la Cooperación Financiera no Reembolsable de Japón, debe presentar una solicitud formal escrita a la representación diplomática de Japón en ese país.

El proyecto solicitado debe satisfacer los siguientes requisitos:

- Ser de alta prioridad en los planes de desarrollo social y económico del país receptor.
- Contribuir a la estabilidad del sistema democrático y al bienestar de la sociedad.
- Ser de alta necesidad pública y poco lucrativo.
- Difícil de ser implementado por el país receptor, y no ser apto para el crédito.
- Tener asegurados el sistema operativo y el presupuesto correspondiente para el aprovechamiento efectivo del proyecto.
- No tener riesgos de ser utilizado para objetivos militares.

#### 2. Estudio

Con base en el aviso de la adopción del proyecto por parte del Ministerio de Relaciones Exteriores, la JICA organiza una misión, que incluye a consultores privados, para revisar diferentes aspectos del proyecto, como el nivel del interés público, el sistema de operación y mantenimiento, y la posible coordinación con algún esquema de cooperación técnica, analizando su objetivo, sus efectos esperados, su escala óptima, y su impacto en el medio ambiente. Éstas son las condiciones básicas del proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable. Con base en este estudio, se estima el costo del proyecto.

#### 3. Examinación

Con base en los documentos preparados en la fase de estudio, informe del Estudio de Diseño Básico, entre ellos, el Ministerio de Relaciones Exteriores examina el contenido del proyecto de cooperación. Posteriormente, el Ministerio de Relaciones Exteriores delibera con el Ministerio de Finanzas para asegurar el presupuesto necesario. Después de algunos procedimientos preestablecidos, el proyecto es presentado a la reunión del gabinete, en que se toma la decisión final en cuanto a su implementación.

#### 4. Implementación

Después de su aprobación en el gabinete, el proyecto aprobado se inicia con la firma del canje de notas entre el gobierno de Japón y el gobierno del país beneficiario, donde se asientan el objetivo y el contenido de la cooperación.

En la fase de ejecución del proyecto de Cooperación Financiera no Reembolsable, la JICA supervisa su proceso de manera integral, para que la construcción de instalaciones y/o la adquisición de equipos se realicen de manera oportuna y apropiada. Durante toda una serie de procesos, desde la elaboración de contratos hasta la terminación de edificios y la entrega de equipos y materiales, la Agencia da consejos y asesorías al gobierno del país receptor y a los consultores contratados, acompañándolos siempre de cerca.

#### 5. Seguimiento

Una vez terminado el proyecto, el país beneficiario tiene que responsabilizarse de su operación y mantenimiento. Sin embargo, a veces se presentan problemas no esperados, como averías y falta de presupuestos, que impiden la operación normal del proyecto. Para estos casos, la JICA tiene un sistema de cooperación de seguimiento, que consiste en adquirir equipos y materiales adicionales, enviar grupos de especialistas para realizar trabajos de reparación, o en llevar a cabo obras de emergencia para recuperar el funcionamiento de los equipos.

# Cooperación con Participación Ciudadana

Promover la Comprensión y Participación Ciudadanas en las Actividades de Cooperación Internacional



Participantes del programa de capacitación de maestros en países en vías de desarrollo, junto con los niños del poblado donde convivieron con las familias anfitrionas. (En Malasia)

## Diferentes Tipos de Actividades de Cooperación con Participación Ciudadana

La JICA se esfuerza por promover las actividades de cooperación internacional con participación nacional, y, con este objetivo, intenta estimular el interés de la ciudadanía en la cooperación internacional, y realiza diferentes eventos para fomentar la comprensión de la población sobre la necesidad de la cooperación internacional.

### Programas de cooperación con participación ciudadana

La JICA promueve las actividades de cooperación internacional basadas en las experiencias y los know-how de las diferentes regiones de Japón. Celebra seminarios y talleres públicos en que se habla de las experiencias de trabajo por parte de los ex voluntarios o expertos, y apoya moralmente a las personas interesadas en las actividades de cooperación, ofreciéndoles oportunidades de capacitación.

Los Coordinadores Regionales de la Cooperación Internacional asignados a las entidades autónomas locales y a las asociaciones promotoras de cooperación internacional, juegan un papel importante en estos trabajos de promoción de la participación ciudadana. Los Coordinadores Regionales responden a las consultas de diversa índole que les hacen las entidades autónomas locales, las ONGs y los ciudadanos en general interesados en las actividades de cooperación internacional; celebran seminarios y otros eventos en coordinación con estas personas y organizaciones.

### Apoyo a la educación sobre el desarrollo

La JICA realiza el apoyo a la educación sobre el desarrollo dando importancia a los siguientes dos aspectos: la "retroalimentación de conocimientos y experiencias" sobre la realidad de los países en vías de desarrollo y sobre la relación de estos países con Japón; y el "ofrecimiento

de oportunidades" para pensar qué es lo que puede hacer cada uno de los ciudadanos para mejorar la situación.

La JICA tiene informaciones y experiencias acumuladas durante muchos años a través de sus actividades en los países en vías de desarrollo, y las tiene sistematizadas y analizadas en forma de estudios. Uno de los pilares del apoyo a la educación sobre el desarrollo que realiza la Agencia es el servicio a domicilio de conferencias, que consiste en promover, entre la ciudadanía, la comprensión hacia la realidad de los países en vías de desarrollo y su relación con Japón, con base en estos conocimientos y experiencias.

En abril de 2004, la JICA inauguró la Plaza Global de la JICA en su Centro de Hiroo, Tokio. Los visitantes a esta Plaza, como los estudiantes en su viaje de graduación, pueden darse cuenta de la situación real de los países en vías de desarrollo y de los problemas mundiales, a través de la conversación con los "guías globales", personal de la JICA asignado a sus espacios de exhibición y de consulta. Además, la Plaza está co-nectada con los países en vías de desarrollo a través de un sistema de teleconferencia, por lo que los visitantes pueden ponerse en contacto directo con las personas de estos países.

Al mismo tiempo, se esfuerza por fortalecer su coordinación con las escuelas primarias, secundarias y preparatorias, en torno a las clases de aprendizaje integral, para ofrecer oportunidades de pensar "qué es lo que se puede hacer como un miembro de la sociedad". Los concursos de ensayo y el programa de capacitación de maestros en los países en vías de desarrollo son algunas modalidades concretas que ofrecen esta oportunidad.

## Programas de Socios y de Intercambio

### Programa de Socios de la JICA

El Programa de Socios de la JICA es un programa de cooperación técnica implementado por la JICA en colaboración con y a propuesta de organizaciones japonesas interesadas en llevar a cabo actividades de cooperación internacional, tales como las ONGs, universidades, gobiernos locales y corporaciones de interés social (referidas en adelante como "ONGs y otras organizaciones"). Desde el año fiscal 2002, este esquema forma parte de la AOD, y la Agencia promueve y apoya las actividades de cooperación nacidas por iniciativa ciudadana y dirigidas a los habitantes de la provincia de los países en vías de desarrollo.

En concreto, existen 3 modalidades de promoción: Socios para el Desarrollo, Socios para el Desarrollo de Pequeña Escala, y Cooperación Técnica por Iniciativa Regional, y se aplican a los proyectos de nivel popular, que sirvan directamente al mejoramiento de las condiciones de vida y del nivel de ingreso de los habitantes de los países en vías de desarrollo. La JICA funciona en Japón como una ventanilla de este programa, y convoca las ideas de cooperación internacional hacia los países en vías de desarrollo. Los proyectos factibles entran en el proceso conjunto de formulación e implementación entre la Agencia y las ONGs y otras organizaciones, con base en un intercambio detallado de opiniones.

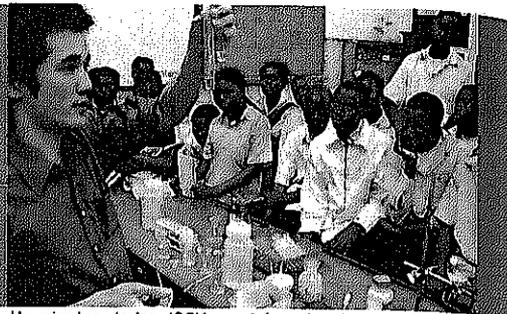
### Programa de Invitación de Jóvenes

Por medio del programa de Invitación de Jóvenes, se invita a jóvenes de los países en vías de desarrollo a nuestro país, para que reciban capacitación en sus especialidades y convivan con la gente de Japón. En el año fiscal 2005, este programa se aplicó a jóvenes de 109 países, que llegaron a 47 prefecturas. Por recibir la visita de estos jóvenes, los residentes de las diferentes prefecturas llegan a tener experiencias de cooperación e intercambio internacionales. Además, el programa incluye visitas a las escuelas, lo que promueve la educación sobre la comprensión internacional. En las escuelas, los alumnos reúnen información sobre los países de origen de los visitantes extranjeros, antes de su llegada; cuando llegan los jóvenes extranjeros, los escolares cantan canciones japonesas y del país de los visitantes como un acto de intercambio cultural, por ejemplo.

Aun después del regreso a su país de origen, los jóvenes participantes de este programa mantienen comunicación con las personas japonesas y de otros países con quienes se encontraron en la visita a Japón. Sobre todo, en la región de Asia, los ex participantes del programa son muy activos: cooperan en la recepción de estudiantes japoneses en sus países y coadyuvan en los trabajos de los equipos de rescate de Auxilio de Emergencia en el momento de desastres, convirtiéndose en los embajadores de amistad frente a Japón.

# Programa de Voluntarios

Cooperación con Participación Nacional que es  
Apreciada por los Países Receptores



Un miembro de los JOCV, en el área de educación científica y matemática, da una clase de experimentos químicos. (Mozambique)

## Resumen de los Programas de Voluntarios

Los programas de voluntarios tienen una aceptación muy favorable en los países en vías de desarrollo, como una acción que beneficia directamente a los habitantes. Y en Japón, a pesar de un entorno extremadamente difícil que rodea el presupuesto de la AOD, estos programas se evalúan muy positivamente por la ciudadanía en general, como la esencia de la cooperación internacional con participación nacional.

### Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero

El programa de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero nació para apoyar y promover las actividades de los voluntarios jóvenes japoneses en el exterior, que trabajan para contribuir al desarrollo socioeconómico de los países en vías de desarrollo, a solicitud de estos países. Los voluntarios permanecen, en principio, 2 años en el país asignado, conviven con los habitantes locales, trabajan con ellos y realizan sus actividades de cooperación. A partir del 2005, se estableció el sistema de asignación de corto plazo, que permite responder con más agilidad a las necesidades de los países en vías de desarrollo y, al mismo tiempo, amplía las alternativas de participación para los aspirantes a ser voluntarios.

Sus áreas de actividad son muy variadas, de unos 140 trabajos clasificados según las siguientes 7 ramas: agricultura, silvicultura y pesca; manufacturas; mantenimiento y operación de máquinas; obras civiles; salud e higiene; educación y cultura; y deportes. Este programa fue establecido en 1965 y, desde entonces, se han enviado 28,360 voluntarios al extranjero. En el año fiscal 2005, se inició el envío de estos voluntarios a Namibia. Con el reinicio del envío a Rwanda e India, el número de países receptores se incrementó a 76.

### Voluntarios Senior para la Cooperación con el Extranjero

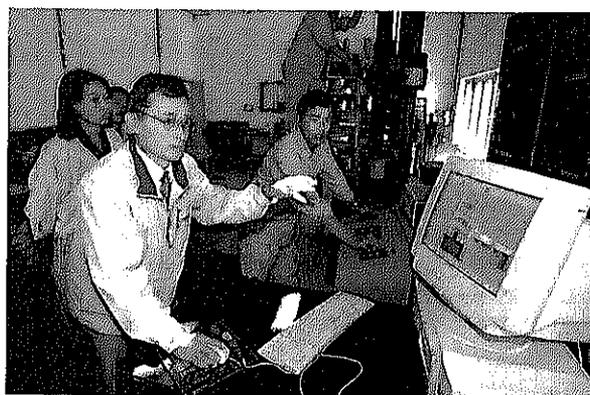
El programa de Voluntarios Senior para la Cooperación con el Extranjero está dirigido específicamente a las personas de edad madura y avanzada que tienen interés en las actividades de cooperación en los países en vías de desarrollo. El programa se inició en el año fiscal 1990 con el nombre de Envío de Expertos de Edad Madura para la Cooperación con el Extranjero; pero cambió de nombre en 1996, y se llama ahora Programa de Voluntarios Senior para la Cooperación con el Extranjero. Esta modalidad consiste en

convocar a personas de 40 a 69 años, con amplios conocimientos y experiencias técnicos y profesionales, para enviarlos de acuerdo con las solicitudes recibidas de los países en vías de desarrollo. Se podría decir que es la versión senior de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero.

Las áreas de cooperación son amplias, igual que en el caso de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero. El número de Voluntarios Senior que se envían anualmente ha aumentado con rapidez en los últimos años; de 87 personas en el año fiscal 1999 a 405 voluntarios en el año fiscal 2005. El total acumulado asciende a 2,685 personas, y son 56 los países receptores de estos voluntarios hoy en día.

### Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas y Voluntarios Senior en Apoyo a las Comunidades Japonesas

Los Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas y los Voluntarios Senior en Apoyo a las Comunidades Japonesas son esquemas de contribución al desarrollo regional de los países de Centro y Sudamérica, a través de las colonias japonesas existentes en estos países. El envío de voluntarios se realiza a solicitud de las comunidades japonesas en el extranjero. Desde el inicio del programa en 1985, se han enviado 891 Voluntarios Jóvenes para las Comunidades Japonesas y 298 Voluntarios Senior en Apoyo a las Comunidades Japonesas hasta ahora.



Un Voluntario Senior asesora la medición de la resistencia del concreto. (Nepal)

## Contenido de los Programas

### Convocatoria de voluntarios

Las convocatorias de los voluntarios se realizan dos veces al año, una en primavera y otra en otoño (una vez al año, en el caso de los Voluntarios en Apoyo a las Comunidades Japonesas). La JICA ofrece la información sobre estas convocatorias en su Homepage, además de celebrar las reuniones de explicación en diferentes

lugares del territorio nacional. La selección se hace por revisión documental y por entrevista.

En el año fiscal 2005, participaron 13,538 personas en las reuniones informativas de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero; 7,301 personas respondieron a la convocatoria, de las cuales 1,367 aprobaron. En el caso de los

Voluntarios Sénior, 8,155 personas participaron en las reuniones de explicación, 1,352 personas respondieron a la convocatoria y 392 calificaron.

### Capacitación y entrenamiento previos al envío

Todos los candidatos de voluntarios son sometidos al entrenamiento previo al envío. En el caso de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, este entrenamiento dura unos 70 días; en el caso de los Voluntarios Sénior, unos 30, igual que los Voluntarios en Apoyo a las Comunidades Japonesas. En este curso de capacitación, se les entrena en el uso del idioma local, principalmente, además de explicarles los conceptos de cooperación internacional, la comprensión de culturas ajenas, la historia y cultura del país asignado, los cuidados de salud e higiene, y las medidas de seguridad.

### Actividades del voluntariado y el apoyo de la JICA

Las actividades de los voluntarios se planean entre ellos y la institución receptora, con base en la solicitud presentada por el país en vías de desarrollo, y se llevan a cabo con flexibilidad, de acuerdo con la situación real de trabajo. La JICA se preocupa del área de trabajo y de la entidad receptora de la cooperación, para que las actividades de los voluntarios contribuyan al desarrollo social y económico del país receptor en coordinación con los otros proyectos de cooperación que realiza la Agencia.

Nuestra institución apoya a los voluntarios con sus gastos de vida y de hospedaje, así como con los gastos operativos y

los equipos que utilizan. En el aspecto del control de salud, se les apoya con las revisiones y consultas médicas, por medio de médicos asesores y coordinadores locales de salud. En cuanto a la seguridad, se les ofrece la información pertinente y los equipos de comunicación de emergencia.

Una vez repatriados a Japón, la JICA promueve que los ex voluntarios retroalimenten a la sociedad japonesa con sus experiencias de cooperación internacional. Al mismo tiempo, apoya, sobre todo, a los ex miembros de los JOCV en su reinserción social posterior a su represo. También alienta a las empresas privadas y las entidades autónomas locales para que sus empleados y funcionarios puedan participar en actividades de voluntariado con licencia, sin perder el empleo.

### Evaluación de los programas de voluntarios

A fines del año fiscal 2004, se introdujo la evaluación a escala completa de los programas de voluntarios, con base en el método sistemático de evaluación de los proyectos de voluntarios, establecido en el año fiscal 2003. En el año fiscal 2005, se levantó una encuesta entre los voluntarios, las entidades receptoras, los beneficiarios, las familias de los voluntarios, los compañeros de trabajo en los organismos a los que pertenecen los voluntarios, y los voluntarios repatriados. Sus resultados fueron compilados y analizados. Los resultados de este estudio obtenidos para enero de 2006 están en el sitio de web de la JICA, como un informe provisional.

## Cuarenta Años de Historia de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero Recibiendo una Apreciación Muy Profunda por Parte de la Gente de los Países Receptores

### Cuarenta años de frutos gratificantes junto con la gente de los países beneficiarios

Desde que los primeros 5 Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero partieron del aeropuerto de Haneda, el 24 de diciembre de 1965, han transcurrido 40 años. Desde entonces, un total de más de 28 mil voluntarios han sido enviados a 76 países. En el transcurso de estos años, ha habido varios casos de voluntarios de segunda generación. En 1965, el año de su creación, el programa del voluntariado únicamente envió 40 personas al extranjero, pero el número de voluntarios ha crecido año tras año, llegando a más de 1,000 personas anuales en el año fiscal 1993, y, en los últimos años, más de 2,000 personas realizan sus actividades constantemente en el extranjero. En los primeros años, el tipo de trabajos que hacían estos voluntarios era mayoritariamente en las áreas de agricultura y de obras civiles; a menudo los voluntarios fueron llamados "excavadores de pozos". En los últimos años, sin embargo, las áreas de trabajo se han expandido radicalmente; muchos voluntarios trabajan en las áreas de bienestar social, educación y cultura, y deportes, actualmente.

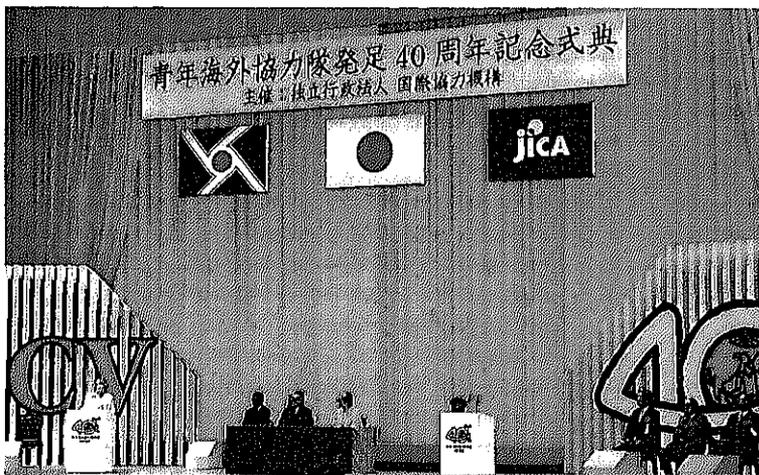
Los jóvenes que viven en los países receptores durante los 2 años de su asignación son apreciados por la gente del país beneficiario, y quedan en la memoria de estas personas. Después de muchos años, el personal de contraparte y/o los alumnos de los voluntarios ocupan posiciones de liderazgo en los países beneficiarios, y se dedican a formar a la nueva generación de recursos humanos que serán los sostenes futuros de la nación junto con los nuevos voluntarios.

Por otra parte, el envío de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero también ha dado frutos gratificantes en los voluntarios mismos. La experiencia de haber vivido en un país extranjero, de cara a un desafío de lograr una meta establecida, ejerciendo una disciplina autoimpuesta, es un patrimonio intangible, difícil de adquirir dentro de Japón. Estas experiencias son retroalimentadas a la sociedad japonesa, a través de las clases en las escuelas y de diferentes eventos, expandiendo el

interés de la sociedad en general en las actividades de cooperación internacional.

### El Programa de los JOCV celebra su aniversario número 40

El 29 de octubre de 2005, se celebró, en Tokio, una ceremonia conmemorativa de los 40 años de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero, con la presencia de Sus Majestades el Emperador y la Emperatriz, y de otros personajes distinguidos, como el Primer Ministro y otros funcionarios gubernamentales de alto rango. Los ex miembros de los JOCV se dieron cita, para reflexionar sobre la larga historia del Programa desde su nacimiento. También participaron los candidatos a voluntarios que están en el período de capacitación para reafirmar su determinación de fomentar un mayor desarrollo del Programa.



Ceremonia conmemorativa de los 40 años, celebrada en el auditorio de la NHK, en Tokio, con la presencia de Sus Majestades el Emperador y la Emperatriz.

# Apoyo a la Comunidad de Emigrantes y sus Descendientes

Apoyar a los Emigrantes para que Aseguren una Vida Estable



Consultas médicas itinerantes para un lugar de inmigración japonesa en Brasil. Foto proporcionada por la Beneficencia Nipo-Brasileña de Sao Paulo.

## Situación Actual del Apoyo a los Emigrantes y sus Descendientes

Después de la Segunda Guerra Mundial, la emigración de los japoneses hacia el extranjero se reinició en 1952, hacia Brasil y Argentina. Actualmente, se dice que más de 2.6 millones de japoneses y descendientes de japoneses viven fuera de Japón, y contribuyen al desarrollo del país adoptivo en diferentes áreas. Los emigrantes y sus descendientes son un socio importante de las actividades de cooperación internacional, ya que su presencia

promueve la confianza hacia los japoneses, y estrecha la relación bilateral entre Japón y el país adoptivo.

La JICA apoya colateralmente a la colonia japonesa en el extranjero, centrando sus esfuerzos en la formación de recursos humanos, incluyendo la enseñanza del idioma japonés, y en las medidas de atención a los ancianos, como una acción de seguimiento para que se logre una vida estable.

## Actividades Principales

### Actividades de difusión

Lograr una comprensión más profunda del pueblo japonés sobre las comunidades de emigrantes japoneses y sus descendientes en el extranjero por medio de la difusión de las actividades realizadas por estas comunidades:

- 1) **Se apoya las reuniones anuales de la comunidad japonesa en el extranjero.**
- 2) **Se opera y se administra el Centro de Documentación de la Emigración:** En octubre de 2002, la JICA estableció el Centro de Documentación de la Emigración y la Biblioteca sobre la Emigración en su oficina en Yokohama. El tema básico del Centro de Documentación es "nuestra participación en el Nuevo Mundo"; la exposición tiene el propósito de presentar la historia de la emigración japonesa y el desarrollo de la comunidad japonesa en el extranjero. Se espera que sirva para que el público en general, especialmente las generaciones jóvenes, sostenedores del futuro, amplíen su conocimiento sobre los emigrantes y sus descendientes.

### Apoyo a los emigrantes en el extranjero

- 1) **Difusión de las técnicas de explotación agrícola:** Para estimular el mejoramiento técnico y administrativo de los agricultores emigrantes, la JICA capacita a las personas interesadas en zonas agrícolas avanzadas y fomenta los grupos de estudio sobre agricultura.
- 2) **Asistencia médica y de higiene:** Se apoya la operación de 5 clínicas en las zonas de inmigración, en Paraguay y en Bolivia. También se ofrecen servicios de clínica itinerante en las zonas de inmigración muy alejadas en Brasil.
- 3) **Educación y cultura:** Para fomentar la enseñanza del japonés, se organizan reuniones de capacitación por país; se apoya económicamente el pago de honorarios a los maestros y la compra de materiales didácticos para formar y asegurar a los maestros del idioma japonés. Además, se organiza un Curso Panamericano de Capacitación Conjunta para los maestros locales del idioma japonés de los países de Centro y Sudamérica. Se organizan también reuniones de estudio e investigación del

idioma japonés, y se desarrollan libros de texto del japonés para los niños de habla española. Se decidió que a partir del año fiscal 2004, el Curso Panamericano de Capacitación Conjunta se celebraría anualmente en San Paulo, Brasil; en este año fiscal, participaron 29 maestros en este curso.

- 4) **Ordenamiento de instalaciones:** Para promover el bienestar social y el mejoramiento de las infraestructuras básicas, en el año fiscal 2005, se dio apoyo financiero para la compra de equipos médicos a las 3 clínicas en Paraguay.

### Formación de recursos humanos descendientes de los emigrantes

- 1) **Formación de líderes de la comunidad japonesa en el extranjero:** Para formar a los futuros líderes de las comunidades japonesas en el extranjero, se les otorga una beca que cubre los gastos de estancia y de colegiatura en Japón a los estudiantes de posgrado de ascendencia japonesa. En el año fiscal 2005, 14 estudiantes se hicieron beneficiarios de la beca.
- 2) **Capacitación a los alumnos de las escuelas de japonés:** Se invita a los alumnos sobresalientes de las escuelas de japonés, operadas por organizaciones relacionadas con las comunidades japonesas, para que estudien en las secundarias en Japón, como una experiencia, y convivan con las familias japonesas, a través del Home-stay. El programa tiene como objetivo dar a estos alumnos la oportunidad de comprender la cultura y la sociedad de Japón, al mismo tiempo que mejorar su conocimiento de la lengua japonesa. En el año fiscal 2005, se aceptaron 47 alumnos.

### Préstamo para proyectos

La JICA presta fondos para proyectos realizados por los inmigrantes, o por las organizaciones reconocidas como promotoras de arraigo y estabilidad de los inmigrantes. En el año fiscal 2005, se otorgó un total de 420 millones de yenes de préstamos a los inmigrantes y a sus organizaciones en Paraguay y Bolivia.

# Auxilio de Emergencia para Desastres

Reaccionar Ágilmente Frente a los Desastres en los Países en Vías de Desarrollo



Un médico atiende a un damnificado del desastre sísmico en una zona marginada. (Pakistán)

## Resumen del Programa de Auxilio de Emergencia para Desastres

Por medio de este programa de Auxilio de Emergencia para Desastres, la JICA envía el Equipo Japonés de Auxilio para Desastres (Japan Disaster Relief Team: JDR) o dona materiales de auxilio, en los casos de grandes desastres en el extranjero, principalmente en los países en vías de desarrollo, a solicitud del gobierno del país afectado o de los organismos internacionales. Como apoyo de recursos humanos, se envían los equipos de rescate, los equipos médicos, los equipos de expertos y los destacamentos de las Fuerzas de Autodefensa, y como apoyo en recursos materiales, se realiza la donación de materiales de auxilio.

### Equipo de rescate

El equipo de rescate tiene la misión principal de buscar a los desaparecidos y rescatarlos, aplicar primeros auxilios y transportar a los damnificados a lugares seguros. Este equipo se integra con miembros de los cuerpos de rescate de la Agencia de Policía Nacional, de la Agencia para la Defensa contra Incendios y de la Agencia de Seguridad Marítima, y se envía dentro de 24 horas de haberse aprobado la decisión de envío, para realizar los trabajos de búsqueda y rescate.

### Equipo médico

La misión principal del equipo médico es dar atención médica a los damnificados o apoyar las actividades de atención médica. Aparte, puede dedicarse a los trabajos de prevención de la propagación de enfermedades infecciosas, de acuerdo con la necesidad. Se compone de médicos, enfermeras(os), farmacéuticos y coordinadores médicos seleccionados entre los previamente registrados en la Secretaría del Equipo Japonés de Auxilio de Emergencia para Desastres, que forma parte de la JICA. A fines de marzo de 2006, están registrados 222 médicos, 360 enfermeras(os), 33 farmacéuticos y 179 coordinadores médicos, para un total de 794 personas.

## Nuevos Movimientos en Torno al Auxilio de Emergencia para Desastres

Muchos equipos de rescate provenientes de diferentes países acuden a los lugares de grandes desastres. Por eso, se hace necesaria la coordinación de las acciones de asistencia en torno a las Naciones Unidas, normalmente, para que los equipos trabajen con mayor eficacia.

En el caso del gran siniestro sísmico ocurrido en Pakistán en octubre de 2005, la ONU no pudo coordinar los trabajos de todos los equipos de rescate, ya que las zonas de desastre se extendían en una vasta región. El equipo de rescate de la Asistencia de Emergencia para Desastres de Japón, asignado al distrito de Batagram, en el estado fronterizo del noroeste de Pakistán, se acercó a las ONGs activas en el mismo distrito, como la Cruz Roja de Francia, los Médicos sin Fronteras y Save the Children, para establecer un

### Equipo de expertos

El equipo de expertos tiene la misión de prestar asesorías y presentar sugerencias en relación con las medidas de emergencia y de reconstrucción en el caso de desastres. Se organiza según el tipo de desastre, con los técnicos e investigadores recomendados por los ministerios y agencias gubernamentales.

### Destacamentos de las Fuerzas de Autodefensa

Se envían destacamentos de las Fuerzas de Autodefensa al país afectado cuando el desastre ocurrido es de gran envergadura y cuando se reconoce su necesidad especial. Sus integrantes realizan las actividades de asistencia de emergencia, que incluyen los trabajos de rescate, de atención médica (y de control epidemiológico), de medidas de emergencia contra desastres, y de reconstrucción, además de dedicarse a las actividades de transporte por barco y por avión, o por helicóptero. También realizan el suministro de agua.

### Donación de materiales

Para ayudar a los damnificados y también para apoyar las actividades de reconstrucción, la JICA suministra al país afectado materiales de auxilio: cobertores, tiendas de campaña, purificadores de agua, generadores eléctricos y medicamentos. Para poder hacer llegar estos materiales al lugar de destino con rapidez, precisión y en grandes volúmenes, es necesario adquirirlos de antemano, y tenerlos almacenados de manera apropiada. Para este fin, la JICA tiene 4 depósitos de almacenamiento en el extranjero (en Singapur, Frankfurt, Johannesburgo y Miami). En cuanto a los medicamentos, es difícil su almacenamiento por cuestiones de caducidad y de control de temperatura. Además, es deseable que las instrucciones estén dadas en el idioma local del país damnificado. Por estas razones, los medicamentos son suministrados por el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) y otras instituciones, de acuerdo con la necesidad.

mecanismo de coordinación, como el intercambio de información y la celebración de reuniones conjuntas. Este esfuerzo de coordinación del equipo de Asistencia de Emergencia para Desastres de Japón fue muy apreciado por las autoridades de la ONU. (Ver la página 11).



Los miembros del equipo de rescate quitan escombros en busca de damnificados. (Pakistán)